

2019

Altus



Français / English / Русский

VAL THORENS LES MENUIRES SAINT MARTIN

Chaque année, nous pensons à vous !

Concevoir un magazine comme *Altus*, nécessite une bonne dose de passion ! Passionnés de montagne nous le sommes jusque dans le désir de partage, de vous ouvrir les portes de notre territoire et de vous connaître. Chaque année, nous pensons à vous lorsque nous décidons des sujets des éditions de l'hiver suivant. Qu'est-ce qui motive votre venue dans cette station en particulier ? Quels sont les reportages qui allient découverte et plaisir ? Comment vous proposer une lecture à la fois intelligente et distrayante ? Fabriquer *Altus* constitue un travail de longue haleine qui nous mobilise tout au long de l'année. Dès le mois de janvier, nous concevons le sommaire des magazines de décembre, afin de produire des articles dont les textes comme les photos collent à la saison. Une anticipation nécessaire pour vous livrer des magazines au plus près de leur territoire, de leur actualité, de leur vivacité, de leurs lumières au pluriel.

Nous aimons aussi notre métier, car il est un lien entre vous et ce que nous chérissons : la montagne. Vous découvrez notre vallée à travers nos pages, vous aimez cet endroit parce qu'il est devenu un peu le vôtre, peut-être en partie grâce à nous, voilà ce qui motive notre volonté de poursuivre l'aventure.

Altus magazine sera une nouvelle fois sur votre table de salon cette année. N'oubliez pas que vous pouvez retrouver l'ensemble de nos éditions sur altus-magazines.com

Bonne lecture.



Alain Poncet
Directeur de la publication

You're in our thoughts. Every year!

You can't create a magazine like Altus if you don't have passion! And we have plenty of that! We're passionate about sharing it; about getting to know what you, our readers, love; about inspiring you with the same passion for our amazing region. It's with you in mind that we decide on the subjects for the annual winter editions. Why did you choose a particular ski resort? What makes a good read and helps you discover something new? How to present the content intelligently and enjoyably? Producing Altus is an ongoing, all year round endeavour. We decide on the contents page for December's magazines in January so that we can produce articles with photos and texts that best fit the season. Careful planning also means that our magazines provide authentic descriptions of individual resorts: What's the latest? What makes them remarkable, in so many ways? We also love what we do because it creates a bond between you and our overarching passion: the mountains. Discover our valley in the pages of this magazine, and you'll come to love the place because - perhaps a little thanks to us - it's now also yours. We believe passion is contagious. And that's what motivates us to continue the Altus adventure.

Pick up a copy of Altus magazine again this year. Or browse through all our magazines on altus-magazines.com

Happy reading.



Roland Claude Durand-Terrasson
Directeur d'édition

Altus est une édition de la société Grands Espaces

Altus is published by the firm Grands Espaces

COURCHEVEL - MÉRIBEL - VAL THORENS LES MENUIRES SAINT MARTIN - VAL D'ISÈRE
MEGÈVE - CHAMONIX - SERRE CHEVALIER I SUISSE : CRANS MONTANA - VERBIER



*Altus s'engage pour la protection de l'environnement.
Notre magazine est imprimé sur du papier certifié PEFC.*

Altus

VAL THORENS LES MENUIRES SAINT MARTIN

HIVER 2019 - N° 4



Retrouvez ALTUS
sur votre mobile.
www.altus-magazines.com

DIRECTION

Directeur de la publication : Alain Poncet
alain@grandsespaces.net

Directeur d'édition
Roland Claude Durand-Terrasson
roland@grandsespaces.net

RÉDACTION

Rédactrice en chef : Sylvie Piaget
sylvie@grandsespaces.net

Ont collaboré à ce numéro : Sylvie Piaget,
Lucy Paltz, Eliane Patriarca, Laurent Gannaz,
Valérie Castruccio, Muguette Berment,
Marie-Stéphane Guy, Jennifer Aitken, Hanna
Jonsson, Tracy Peel, Lou Currie, Oksana
Vasylenko, Régine Ferrandis

PHOTOS

Couverture : C. Cattin/OT Val Thorens
Christian Arnal, Christophe Hassel, Pascal
Tournaire, Valérie Castruccio, Alpimages,
Thibault Durand, Sylvain Fillos, ESF Val
Thorens, T. Loubère/OT Val Thorens,
C. Cattin/OT Val Thorens, OT Les Menuires,
Tophoto.com, David Machet, I. Zeller/OT
Val Thorens, Gilles Reboisson, Sevel,
Fabien Boukila, Xavier Boymond, Ko i Nor,
C. Ducruet/OT Val Thorens, J. Clatot/OT
Val Thorens, Stéphane Rouault, Athena
Advisers, Oliver Kraus

Cahier shooting mode

Philippe Guilloud (photographe)
Sandrine Ray (directrice artistique), Adeline
Raffin (make-up et coiffure), Gaëlle Capot,
Sarah Aullen Gimenez et Ali Akay (mannequins)

RÉGIE PUBLICITAIRE

Commercialisation
Anne Lynch +33 (0)6 82 77 23 02

Régie nationale
+33 (0)4 79 60 42 45 - info@grandsespaces.net

Pages shopping et shooting mode
Anne-Sophie Jacquin
annesophie@grandsespaces.net

FABRICATION

Création graphique : Estelle Pardon
estelle@grandsespaces.net

Impression : Manufacture des 2 Ponts

Distribution : Benjamin Langouet

ÉDITEUR

GRANDS
e s p a c e s

688 av. des Follaz
73 000 CHAMBÉRY
Tél. +33 (0)4 79 60 42 45
www.grandsespaces.net
info@grandsespaces.net



Sarl de presse au capital de : 10 000 €
Siret : 444 628 903 00015 - ISSN : 2491-2700
Copyright : Grands Espaces
Dépôt légal Décembre 2018





GOITSCHHEL
VAL THORENS



Sommaire *Contents*

8

Actu / News

Toute l'actualité de Val Thorens, Les Menuires et Saint-Martin

The latest news of Val Thorens, Les Menuires and Saint-Martin

21

Shopping

Les idées shopping d'Altus

Ideas for shopping from Altus

30

Shooting mode / Fashion shoot

L'album photo des plus belles tenues de l'hiver sélectionnées par Altus

Photo album of some stunning winter outfits, as selected by Altus

42

Nature

Au cœur de la vallée des Belleville, au bord du lac du Lou, le superbe refuge rénové et agrandi vous offre une pause tout confort. Rencontre avec Alexandrine, une gardienne assez atypique.

In the heart of the Belleville valley, on the banks of the Lac du Lou, this renovated and extended refuge is a lovely place to spend the night. We meet Alexandrine, a rather quirky caretaker.

48

Portrait

Chloé Trespeuch prépare activement les Championnats du monde dans le Colorado en février 2019, version boardercross. Objectif pour la vice-championne du monde 2017 : remporter le Globe de Cristal !

Chloé Trespeuch is busy training for the World Snowboard Championships in Colorado in February 2019, where she will compete in the Snowboard Cross. Having come second in 2017, she is hoping to get her hands on the Crystal Globe this time around!





54

Reportage / Feature

Partout dans les Alpes, les gendarmes des pelotons de Haute-Montagne (PGHM) se dévouent pour secourir et sauver des vies. Alors que le groupement chamoniard vient de fêter son sixantième anniversaire, nous avons partagé un peu de leur quotidien.

All over the Alps, the gendarmes of the Haute-Montagne platoons (PGHM) dedicate themselves to mountain rescue and saving lives. The Chamonix group has just celebrated its sixtieth anniversary, they shared a little of their daily lives with us.

68

Insolite / First

Chaque hiver, Val Thorens et les Menuires accueillent en février une étape du Tournoi des 6 Stations, épreuve de rugby à sept sur neige. Une belle rencontre originale entre des équipes qui mélangent d'anciens internationaux du rugby et des amateurs.

Every February, Val Thorens and Les Menuires host a stage of the 6 Stations Tournament, a snow-rugby sevens event. This superb event features teams made up of former rugby internationals and amateur players.

78

Société / Lifestyle

Peu à peu, dans toutes les stations, les femmes accèdent à des métiers qui jusqu'alors étaient trustés par les hommes. Tour de pistes de ces femmes qui ont conquis les sommets.

Gradually, in every resort, women are taking up professions that used to be male dominated. Meet some of the women conquering new summits.

93

Agenda / Events diary

Les événements incontournables de l'hiver et de l'été !

Great winter and summer events

97

Russe / Russian / Русский

Altus version russe trempe sa plume dans l'alphabet cyrillique

The Russian Altus has a go at the Cyrillic alphabet



*Sans duvet
animal
Ni fourrure*

SUNVALLEY

COLLECTION HIVER 2018-2019

LISTE DES POINTS DE VENTE SUR **SUN-VALLEY.COM**



DÉJEUNER SOUS LA VERRIÈRE À LA FRUITIÈRE

Référencée en 2018 par le guide du Routard, la Fruitière ouvre ses portes cette saison à Val Thorens avec le titre de maître restaurateur. Original, le décor reprend les codes d'une fromagerie artisanale où on laissait vieillir les meules de fromages, avec des grandes tables et chaises peintes en blanc qui renforcent le côté convivial. L'établissement dispose cette année de 30 couverts supplémentaires grâce à sa nouvelle véranda réversible chauffée, mélange de bois, d'acier galvanisé, de verre et de pierre parfaitement intégré au bâti existant. Dès que le soleil est au rendez-vous, la verrière se range dans son abri pour laisser place à la terrasse !

Côté assiettes, La Fruitière propose une cuisine élaborée qui fait la part belle aux produits locaux, tous travaillés sur place avec soin. Elle se distingue aussi par une jolie carte des vins qui met en valeur la région.

Lunch in La Fruitière's veranda

Listed in the 2018 edition of the Routard guide, La Fruitière opens its doors in Val Thorens this season with the prestigious title 'maître restaurateur'. The decor is original and reminiscent of an artisan dairy where wheels of cheese are left to age. Large tables and chairs painted in white further enhance the convivial atmosphere. The new, retractable, heated veranda can seat an extra 30 people. Designed in wood, galvanised steel, glass and stone, it blends in perfectly with the existing building. As soon as the sun is shining, the terrace replaces the veranda so that you can soak up its rays! La Fruitière proposes quality dishes, mainly featuring local produce that is carefully prepared on site. The restaurant also has a good wine list that showcases the region's wines.

CHALET DE CARON, ACCESSIBLE ET ÉCOLO !



Pour un déjeuner gourmand entre deux descentes, les skieurs choisiront le Chalet de Caron à Val Thorens ! Cette bonne adresse est également accessible aux personnes à mobilité réduite : sa grande terrasse ensoleillée est de plain-pied avec la piste, le restaurant met un fauteuil roulant à disposition et il est équipé d'un ascenseur pour descendre aux toilettes. Il propose aussi un service à table.

Et pour être le plus écocitoyen possible, le Chalet de Caron fait

son compost, trie les déchets, et utilise de l'électricité 100 % verte. Il a banni pailles, gobelets et couverts en plastique et a choisi un approvisionnement local pour plusieurs produits : diots, viande, pommes de terre, noix...

Chalet de Caron, eco- and wheelchair-friendly!

Take a break between ski runs with a delicious lunch at the Chalet de Caron. This great address is accessible to people with reduced mobility: the restaurant's large, sunny terrace lies flush with the slope, there is a wheelchair available and lift access to the toilets. There is also table service.

Keen to minimise its environmental impact, the Chalet de Caron makes its own compost, sorts its waste, and its electricity is 100% green. Plastic straws, cups and cutlery have been banished and much of its produce is locally sourced: 'diots' sausages, meat, potatoes, nuts...



NOUVELLE CASCADE DE TYROLIENNES

Offrez-vous deux fois plus de fun avec la nouvelle tyrolienne « La Bee » ! Val Thorens vous propose de survoler les pistes en duo en partant du sommet du télésiège de la Moutière pour arriver au cœur de la station, place Caron. Bien installé dans un baudrier, les skis sur le dos, on s'élance pour un survol long de 1600 m à seulement 65 m au-dessus des pistes de ski, en trois tronçons. Le départ se fait en simultané pour partager les sensations fortes à deux !

Ouverte tous les jours, accessible aux skieurs et aux piétons, vitesse moyenne de 75 km/h.

Renseignements : 04 79 00 07 08

New zip wire cascade

There's a double barrel of fun to be had in Val Thorens on the new, "La Bee", zipline! From the top of the Moutière chairlift, zip over the ski runs in pairs, arriving Place Caron, in the heart of the resort. Skis strapped to your back, we'll harness you up, and get you ready for the 1600m flight, 65m above the pistes, in three sections. Simultaneous departures mean you can share this adrenaline-inducing experience!

Open every day. Accessible to skiers and non-skiers. Average speed 75km/h.

Information: +33 (04) 79 00 07 08



NOUVEAUX ITINÉRAIRES POUR SKI NATURE

Après l'inauguration de la piste de la Camille l'année dernière, le parc de ski de randonnée de Val Thorens s'élargit avec quatre nouveaux itinéraires, des parcours de 2 à 6 km pour permettre une évolution et une découverte en douceur de la pratique du ski de randonnée. La station des Menuires a aussi étendu ses itinéraires balisés. Ainsi, les débutants s'initieront grâce à l'itinéraire de Brelin, 1h30 de montée facile jusqu'au sommet de la télécabine du Roc 1. Ceux qui souhaitent se remettre en jambes choisiront l'itinéraire du Pas de Cherferie, 2 heures de montée au départ de Notre Dame de la Vie. Voilà de quoi combler les nombreux skieurs de randonnée !

New itineraries for ski touring enthusiasts

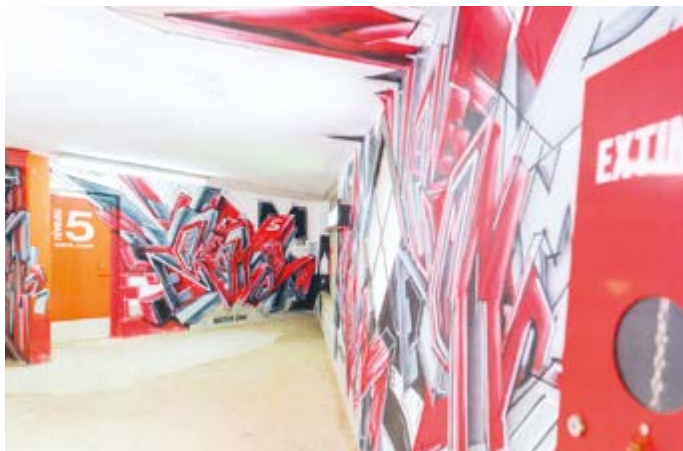
Last year, Val Thorens inaugurated its Camille trail, this year it is extending its ski touring park. With four new itineraries, between 2 to 6 km long, it gives skiers of this discipline the opportunity to progress at their own pace. Les Menuires has also extended its signposted trails. The Brelin itinerary, a one and half hour, easy trail up to the top of the Roc 1 is ideal for beginners. For skiers who want to get back into the swing of things right away, take the Pas de Cherferie itinerary for a two-hour climb from Notre Dame de la Vie. As you can see, there's plenty to satisfy our many ski touring enthusiasts!

STREET ART AU PARKING CENTRAL

Depuis 2012, suite à une exposition de totems graffés sur le domaine skiable, le street art perdure à Val Thorens. Le parking P0 de la station vous invite à une véritable parenthèse insolite : les graffeurs ont donné libre court à leur créativité en respectant un code couleur, relookant les lieux et créant des fresques étonnantes. Les œuvres réalisées ont été recensées dans un livre collector, *Val Tho Jam*, préfacé par William Wagniez, directeur général de Valthoparc. Les graffeurs nommés MisterEma, Nikodem, Kashink, Wozdat ou encore Twopy vous invitent dans leur univers coloré. Exit les murs monochromes et tristes, le parking a pris vie et s'est métamorphosé en un véritable hall d'exposition culturel grâce à une soixantaine d'œuvres de street art. Une visite s'impose...

Street art in the main car park

In 2012, graffiti totem poles were exhibited around the ski area and since then, street art is an ongoing feature of Val Thoren's cultural scene. This year the P0 car park hosts an extravagant art experience: graffiti artists have been given free rein to revamp the car park's stark walls with some amazing fresques that follow a common colour code. These works of art appear in a collector's edition of a book, *Val Tho Jam*, prefaced by William Wagniez, Valthoparc's managing director. Graffiti artists, Mister Ema, Nikodem, Kashink, Wozdat and Twopy invite you into their colourful universe. Gone are those sad, plain walls! The car park has been brought to life and transformed into an authentic art gallery thanks to these graffiti artists' sixty or so works of art. Definitely not one to miss...



LA TC DES BRUYÈRES FAIT PEAU NEUVE

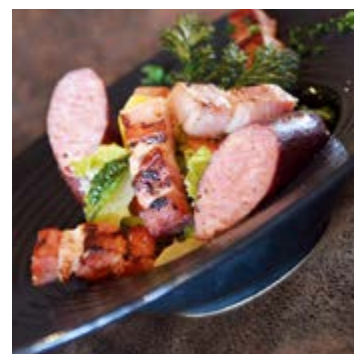
Cet hiver, aux Menuires, c'est au tour de la télécabine des Bruyères de s'offrir un lifting. Les anciennes cabines ont été remplacées par de nouvelles qui comportent huit places assises, et les quais et les locaux ont été rénovés. L'appareil augmente sa vitesse d'exploitation pour parcourir 5 à 6 m/s. Plus de confort aussi pour les skieurs au niveau de la gare de départ qui voit son quai d'embarquement allongé. La télécabine a été modernisée et automatisée pour améliorer sa fiabilité.

A new-look Bruyères gondola

This winter, in Les Menuires, it is the Bruyères gondola's turn to get a revamp. The old cabins have been replaced with new eight-seater ones, and the platforms and stations have been renovated. The ski lift will move faster, between 5 and 6 m/s, and the platform at the bottom of the lift, where the skiers get on, has been made longer to make boarding easier. The gondola has been modernised and automated to make it more reliable.



RESTAURANT



**Domaine skiable des 3 Vallées
Méribel Mottaret**

Au départ de la télécabine du Mont Vallon



73550 Méribel - 04 79 07 31 06



**PIXEL
AREA**



LE BONHEUR EST DANS LE PARK

Complètement relooké et réinventé pour
l'hiver 2018-2019, le Pixel Area des Menuires
est la zone de freestyle pour laisser exprimer
toutes ses envies d'acrobaties !

THE NEW FREESTYLE ZONE

Completely redesigned for this winter season, the
Pixel Area is the freestyle zone of Les Menuires.

BOARDER
CROSS
SNOW
PARK



ACCÈS
/ FOLLOW
BECCA
SUNNY



friendlyMenuires

sevabel

BP 2 - Les Menuires 73442 LES BELLEVILLE
lesmenuires.com - sevabel@compagniedesalpes.fr
+33 (0)4 79 00 62 75

NOUVEAU CONCEPT AU BLACK DIAMOND LUXURY SPA

Découvrez la detox expérience et vivez un moment complet de bien-être et de relaxation, approche holistique pour retrouver une harmonie entre le corps et l'esprit. Ce protocole de soins est associé à des jus et un thé detox, le thé Wandertea. Le Black Diamond Luxury Spa utilise la marque Valmont et en exclusivité à Val Thorens, la marque ESPA, 100 % naturelle et qui propose des produits vegan. Dans la continuité, le restaurant le Diamant Noir propose un choix de plats vegan et le bar lounge les jus et le thé detox. Autre nouveauté : la carte saveurs gourmandes pour se régaler à toute heure.

A new concept at the Black Diamond Luxury Spa

Discover the detox experience and a moment of total well-being and relaxation. Our holistic approach brings harmony to body and mind. Detox juices, and teas from Wandertea, are also part of our treatment programmes. At the Black Diamond Luxury Spa, we use the Valmont product range and in Val Thorens, we have exclusivity for the 100% natural, ESPA range, that also features vegan products. Continuing along your wellness journey, try a choice of vegan dishes in the Diamant Noir restaurant and detox juices and teas in the bar lounge. Also new: the 'carte saveurs gourmandes' for an amazing culinary experience any time.



L'INSTANT TRAPPEUR

Après le succès de son guide MySerenity, lancé l'hiver dernier, Val Thorens continue d'encourager les vacanciers à adopter les réflexes antistress grâce au label My Val Thorens Serenity. Nouvelle activité, l'instant trappeur part de deux constats : on se sent plus détendu après une balade avec son chien et la présence du compagnon à quatre pattes serait bénéfique pour l'ensemble des membres de la famille, l'animal parvenant même à réduire le stress des parents. Ainsi, Arnaud propose de travailler sur les énergies et la respiration avec ses chiens huskies.

Les vendredis pendant les vacances scolaires. Informations à l'Office de Tourisme de Val Thorens.

Trapper Experience

Last year Val Thorens successfully launched its anti-stress guide, My Serenity, and is continuing to promote this concept with its label 'My Val Thorens Serenity'. This encourages holidaymakers to adopt an anti-stress attitude, and has led to a new activity based on two observations: 1. dog-walking helps you feel more relaxed, 2. time spent with our four-legged friends appears to benefit the whole family, even reducing parental stress. With this in mind, Arnaud proposes to work on your body's energies and your breathing in the company of his Huskies.

Fridays during school holidays. Information: Val Thorens Tourist Office.





PREMIER ÉVÉNEMENT VTT SUR NEIGE

Constatant que les vététistes et les skieurs partagent la même passion pour la vitesse et l'adrénaline, Éric Barone a créé une nouvelle pratique : l'Alpine Bike, concept de vélo sur neige qui consiste à faire slalomer des vététistes sur une piste de ski, en empruntant le tracé d'un Super-G, d'une descente ou d'un bike cross. Déjà validée par la Fédération Française de Cyclisme, cette discipline ambitionne de devenir un jour un sport olympique.

En 2018, pour la 2^e étape de son Alpine Bike Tour, Éric Barone a choisi Val Thorens. Les 10 et 11 mars, le tracé du Ski Cross a servi de théâtre à son premier Bike Cross officiel.

First MTB event on snow

Recognising that mountain bikers and skiers have a common passion for speed and adrenaline, Eric Barone has created a new discipline: Alpine Bike, a concept that consists of mountain biking on snow, over Super-G runs, downhill runs, or cyclocross courses. Now recognised by the French Cycling Federation, it is hoped the sport will be accepted as an Olympic discipline one day.

In 2018, Éric Barone chose Val Thorens for the 2nd stage of his Alpine Bike Tour. On the 10th and 11th March, his first official Bike Cross was held on the Ski Cross course.



LA CROISSETTE EN LUMIÈRES

Cet hiver aux Menuires, pas moins de 1 750 m de fils électriques sont déployés et quelque 200 points lumineux s'animent pour plonger la Croisette dans une atmosphère festive et spectaculaire ! La station a investi plus de 400 000 euros pour l'installation de quatre grands mâts totems hauts de 16 mètres, disposés en arc de cercle face aux pistes. Chaque totem est décoré de 24 tubes lumineux formant quatre lignes verticales et surmonté de cinq anneaux, rappelant le passé olympique de la station. Cette scénographie nocturne a été imaginée par Laurent Fachard, homme éclairé à qui l'on doit entre autres la mise en lumière des Fontaines de Versailles, des arènes de Nîmes, ou la direction artistique de la Fête des Lumières à Lyon jusqu'en 2003.

La Croisette... all lit up!

This winter, Les Menuires will be deploying no less than 1,750m of electric wiring and 200 light spots to illuminate La Croisette, livening up the square in a festive and spectacular display of light. The ski resort has invested over €400 000 in four 16m-high masts installed in a semi-circle facing the slopes and decorated with 24 luminous tubes forming 4 vertical modules surmounted with five rings; a reminder of the resort's Olympic past. This nocturnal scenography was created by Laurent Fachard, a leading lighting designer, who also developed lighting concepts for the Fountains of Versailles, the Arena of Nîmes, and was artistic director for Lyon's Festival of Lights until 2003.

atelier 7

V A L T H O R E N S

PRET A PORTER HOMME & FEMME

 Atelier7ValThorens



OUVERT TOUS les JOURS de :
10 h à 12 h et de 15 h à 20 h

Tel. : +33 (0) 687 469 424

PLACE DE L'ÉGLISE x 73340 VAL THORENS



L'ARÈNE DES NEIGES AUX MENUIRES

À la première chute de neige, c'est avec malice que les dameuses et autres engins s'affairent à bâtir un labyrinthe tout en neige au sommet du Roc 1. Embranchements, impasses, fausses pistes, il faudra faire preuve de perspicacité pour trouver l'issue de ce dédale de glace d'environ 20 mètres de côté et 2 mètres de haut. Malgré la température extérieure, pas de quoi avoir des sueurs froides, mais la promesse de passer un moment convivial en famille en se racontant des histoires de Minotaure ou de fil d'Ariane...

Zone facilement accessible aux piétons. Gratuit.

The Snow Arena in Les Menuires

The first dump of snow sees the piste-bashers and assorted vehicles take a malicious delight in building a snow labyrinth at the top of the Roc 1. Junctions, dead-ends, false trails, you'll need all your wits about you to find your way out of this icy, 20m wide x 2m high, maze. But there's no need to break out in a cold sweat, despite the outside temperatures; their minds filled with tales of the Minotaur and Ariadne's thread, the whole family is guaranteed to have a great time!

Easy pedestrian access. Free of charge.

BALADE EN DAMEUSE AUX MENUIRES

Le service des pistes de la station des Menuires propose aux vacanciers de découvrir l'envers du décor de la préparation des pistes, le travail effectué chaque soir par ces techniciens de l'ombre pour entretenir, damer, lisser les pistes. Vous embarquez à bord d'une dameuse. Après environ une heure de damage, le chauffeur vous dépose dans un restaurant d'altitude, le temps pour lui de finir son travail et vous récupère après le partage d'un casse-croûte montagnard bienvenu. Une nuit pour en prendre plein les yeux, d'autant que les cabines des machines offrent une vue panoramique sur l'étendue blanche, que seuls les phares et parfois la pleine lune éclairent.

Sur inscription à l'Office de Tourisme. Durée : 2 heures. Deux à cinq fois par semaine selon les conditions météo et la demande.

Behind the scenes snow grooming in Les Menuires

The piste operations department in Les Menuires offers holidaymakers the chance to get a peek behind-the-scenes to see how the ski resort's 'invisible' technicians maintain, smooth and groom the slopes, ready for the next day. So, jump aboard a snow basher! After about an hour's grooming, you'll be dropped off at an altitude restaurant, while the chauffeur finishes the job, and picked up later after sharing a tasty bite of mountain fare. From the cabin, drink in panoramic views over snowy expanses, lit only by the beam of the snow groomers' headlights and, sometimes, the full moon.

Reservations mandatory, at the Tourist Office. Duration: 2 hours. Two to five times a week subject to weather conditions and demand.



MAILLOT JAUNE À VAL THO

Val Thorens accueillera le 27 juillet prochain l'avant-dernière épreuve du Tour de France 2019 et le 21 juillet l'Etape du Tour, ouverte aux amateurs. 2019 sera l'année de la célébration des 100 ans du Maillot Jaune, maillot légendaire, qui sera remis au vainqueur du Tour sur le podium de Val Thorens. Les coureurs passeront dans le village de Saint-Martin-de-Belleville et la station des Menuires mènera le peloton jusqu'à l'arrivée à Val Thorens, aux Chalets du Thorens, au cœur du domaine skiable, à 2 365 m d'altitude. Une dernière étape de montagne de 131 km et près de 4 563 m de dénivelé cumulé !

Yellow Jersey in Val Tho

On 27th July 2019, Val Thorens will host the penultimate stage of the Tour de France and on the 21st July, the Etape du Tour, which is open to amateur cyclists. 2019 also celebrates the 100th year of the legendary Yellow Jersey which the leader of the Tour will don on the podium in Val Thorens. After passing through the village of Saint-Martin-de-Belleville and the resort of Les Menuires, the peloton will race up to the Val Thorens finish, at the Chalets du Thorens, in the heart of the ski area at 2,365m alt. This last mountain stage is 131 km long with a cumulative elevation gain of 4,563m!

UN REPAS DANS UN COCON DOUILLET

Nouveau cet hiver aux Menuires aux restaurants Le Comptoir (quartier La Croisette) et La Marmite (quartier Bruyère), un déjeuner ou un dîner à la belle étoile dans un cocon, accessible skis aux pieds ! Vous l'avez compris, il s'agit d'une télécabine, véritable cocon douillet pour quatre personnes, chauffée et décorée de vieux bois et de fourrure. Dans une ambiance tamisée, vous pourrez déguster un menu savoyard ou montagnard ainsi que des spécialités. Uniquement sur réservation.



A meal in a cosy cocoon

New this winter in Les Menuires, Le Comptoir (in La Croisette) and La Marmite (in Bruyère) serve lunch or dinner in the open air, in a ski in/ski out bubble! Enjoy a meal in these heated gondola cabins, which can seat up to four people and are decorated with aged wood and fur. Nestled in this cosy bubble, diners can savour a Savoyard menu as well as some local specialities. By reservation only.

<http://lecomptoirmenuires.com> et/and <http://lamarmite-lesmenuires.fr>



SKI DE RANDO EN PLEINE CONSCIENCE

Praticienne de médecine chinoise, Caroline est aussi monitrice à l'ESF de Val Thorens. Elle partage son temps entre l'enseignement et les sorties alliant ski de randonnée et Qi-Gong. L'après-midi, elle pratique des massages dans son cabinet à Val Thorens et elle anime également trois nouveaux ateliers de travail autour de la méditation et de la marche. Passionnée de montagne, elle propose des sorties de ski de randonnée en pleine conscience sur le domaine de Val Thorens pour des vacances 100 % détente.

Renseignements : 06 74 50 78 66

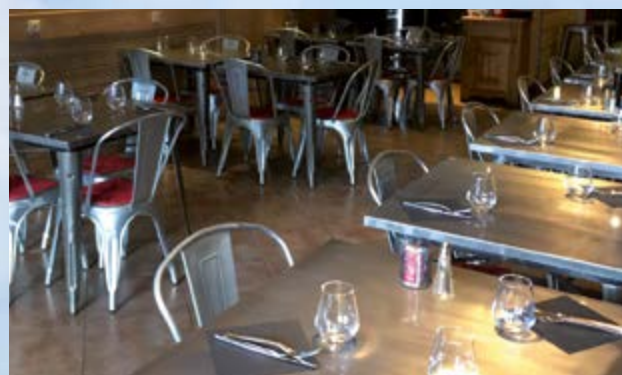
Mindful ski touring

Both a Chinese medicine practitioner and a ski instructor at the ESF Val Thorens, Caroline shares her time between teaching and Qi-Gong-ski touring excursions. In the afternoons, she offers massage sessions in her Val Thorens' practice and will be holding three new workshops on meditation and walking. A mountain enthusiast, she offers mindful ski touring excursions in the Val Thorens ski area for a holiday that is 100% relaxation.

Information: +33 (0)6 74 50 78 66

les Saints Pères

BRASSERIE - PIZZERIA



Terrasse Plein Sud

Les Saints Pères
Galerie Péclet - Val Thorens

+33 4 79 00 02 92

www.lesaintsperes-valthorens.fr



SENSATIONS FORTES AVEC ICE DRIVING

Grâce à de nouveaux investissements et partenariats, Ice Driving Val Thorens vous accueille tout au long de la saison ! Côté automobile, la qualité prime avec des prestations individualisées pour chacun à partir de 16 ans, orientées maîtrise & sécurité ou loisir & école de pilotage. Votre moniteur diplômé sera votre coach pour vous aider dans votre progression, avec de magnifiques Suzuki Swift Sport, Subaru Impreza, et même Alpine A.110. Côté karting, les enfants dès 7 ans pourront participer à une course avec leurs parents ! À recommander entre copains également.

Enfin les SSV Polaris offriront des sensations en plein air, leurs quatre roues motrices raviront les pilotes et passagers qui pourront évoluer sur cinq machines en même temps.

Discover the thrill of ice driving

Thanks to new investments and sponsorships, Ice Driving Val Thorens is open all season long! It offers top-quality vehicles with individual services for all drivers, aged 16 and over, focusing on control & safety or leisure & driver training. Qualified instructors are on hand to help drivers tame the fantastic Suzuki Swift Sport, Subaru Impreza and Alpine A.110 cars. On the go-karting track, children aged 7 and over can challenge their parents to a race! This is also a great activity to enjoy as a group, with friends. Finally, the SSV Polaris buggies are sure to give drivers and passengers a thrill, with five of these 4x4 machines available at the same time.

HORS DES SENTIERS BATTUS

Envie d'évasion, d'une nature sauvage, d'une neige d'exception et d'adrénaline ? L'Office de la Montagne de Val Thorens est fait pour vous ! Les moniteurs de ski-snowboard spécialistes du hors-piste et les guides de haute montagne vous prépareront des sorties adaptées à votre niveau dans leurs lieux secrets sur le domaine infini des Trois Vallées.

La glisse est déclinée sous toutes ses formes, du freeride de proximité à la pratique de l'hélicski en passant par l'initiation à la randonnée. Skis ou snowboard aux pieds, tout est prétexte à la découverte, l'émerveillement et au plaisir ultime !

Renseignements : 04 79 00 02 86

Off the beaten track

Feel like really getting away from it all, dreaming of wild nature, exceptional snow, and an adrenaline fix? Val Thorens' Office de la Montagne has just what you need! Their ski-snowboard instructors specialising in off-piste, organise excursions to secret places within the infinite expanses of the Three Valleys ski area that are specifically adapted to your level.

Whatever type of skiing you enjoy, from freeride, to heliskiing, to your first taste of ski touring, we're here to make it happen. Skis or snowboard, whatever your mode of transport, all that matters is that you enjoy the ultimate pleasure of an amazing, discovery-filled experience!

Information: + 33 (0)4 79 00 02 86



HAND MADE SKIS
IN SAVOIE - FRANCE*

GOITSCHER SPORT, Place Caron - 73440 Val Thorens

SKIS, HELMETS, GOGGLES & SUNGLASSES*

WWW.DENERIAZ-SKI.COM

DÉNÉRIAZ
POWERED BY PASSION*

LE GRAND SAUT AU PIXEL AREA

Vite, en piste sur le Pixel Area des Menuires, une nouvelle zone de glisse complètement réinventée pour plus d'accessibilité, avec des bosses, rails, kicks, permettant d'immortaliser les prouesses de chacun ! Au programme, une ligne de whoops XS, des enchaînements de trois bosses XS et S, une ligne de 4 boxes XS et S, une ligne de 4 boxes et rails M et L. Réalisez vos plus belles figures ! Pendant votre parcours, au moment de la descente, puis du saut et de l'atterrissage, vous êtes filmé. Vous recevez la vidéo directement par SMS. La terrasse panoramique nouvellement aménagée avec des modules ludiques aux couleurs acidulées permet à tous de profiter du spectacle, ou de faire une pause entre deux figures stylées. On y accède par le Sunny Express ou la remontée de la Becca.

Thrills and spills in the Pixel Area

Thrill-seekers, let's get going! Make your way to the Pixel Area in Les Menuires, a new area that has been completely reinvented to make it accessible to riders of all levels: moguls, rails, kicks, where you can immortalise your amazing feats! There's a line of whoops XS, a series of three bumps XS and S, a line of 4 boxes XS and S and rails M and L. Pull out all the stops and perform your best tricks! Along the descent, through the jump and landing, you're being filmed! You'll receive your video directly by SMS.

On the panoramic terrace that has recently been fitted out with some flashy-coloured, fun modules, take a break between tricks, or watch how others perform. It can be reached via the Sunny Express or the Becca lift.



NOUVEAU CENTRE SPORTIF À L'HORIZON 2021/22

Il a l'ambition de devenir un espace de vie sportif et culturel quatre saisons, utilisé pour tout type d'installation : concert, village de Noël, patinoire, cinéma de plein air... L'actuel centre sportif de Val Thorens commencera sa métamorphose dès le printemps 2019 avec la création du nouvel espace aquatique et bien-être en parallèle de l'existant qui restera accessible durant l'été 2019. Il sera ouvert pour l'hiver 2020. Courant 2020, c'est l'ensemble central qui sera aménagé. La toiture, dont la typologie rappelle la forme des planches de snowboard, offrira un espace public généreux et adaptable aux pratiques contemporaines. Enfin en 2021, les travaux s'achèveront par la réalisation du centre commercial, de la gare routière et la création des ascenseurs, du pôle conférence et du Fun Park.

A new sports centre for 2021/22

Val Thorens has ambitious plans for its sports centre. It will undergo a major transformation to turn it into a multifunctional, all-year-round venue for cultural and sporting events: concerts, Christmas village, ice-rink, open-air cinema... In spring 2019, construction will begin on the new aqua-spa alongside the old one, which will still be used during summer 2019. The new aqua-spa will open for winter 2020. During 2020, the central part of the construction

will be fully installed. The roof, that looks very similar in form to a snowboard, will provide a generous public space that can host all types of contemporary activities. In 2021, during the final stages of construction, work will be carried out on the commercial centre, the bus station with the creation of lift facilities, the conference hub and Fun Park.



Self-service montagnard qui allie bistronomie et rapidité

spécialités locales, pizzas, pâtes, snack, buffet entrées, beau choix de desserts. Grande sélection de bières pressions.

Self service in a traditional mountain restaurant offering bistronomy and rapidity.

Local specialties,
Pizza, pasta, snacks,
Starters buffet.
Beautiful selection of desserts,
Large choice of beer on tap.



Accès facile en ski piste bleue du Cairn.

TC Cairn/Caron

Piétons au niveau du P4 journée.

Accessibilité PMR

Easy accès on ski by the cairn blue run. (TC cairn/Caron).

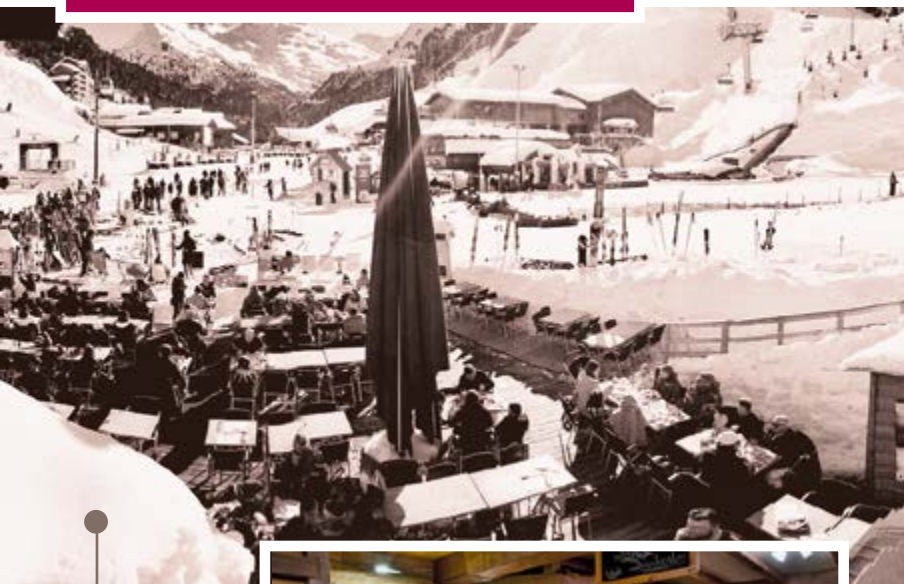
On foot access by the P4 day parking.

Handicap access.

Chalet de Caron

04 79 00 01 71
www.chaletdecaron.com

CÔTE BRUNE



BRASSERIE RESTAURANT PIZZAS

MÉRIBEL MOTTARET

Grande Terrasse exposée Sud
Face au Mont Vallon



04 79 00 40 97

www.restaurant-cotebrune.fr

DES CHALETS DE STANDING



Le hameau de Caseblanche est un ensemble de chalets neufs alliant architecture traditionnelle et modernité. Il est idéalement situé dans la station village de Saint-Martin-de-Belleville. Au pied des pistes du domaine skiable des Trois

Vallées et à 5 min du centre du village, l'emplacement des chalets vous garantit un séjour au calme et en toute tranquillité.

Ces logements de haut standing offrent tout le confort et sont entièrement équipés, chacun de façon personnalisée, soignée et raffinée. Spacieux et convivial, chaque chalet (ou appartement) dispose d'un garage, d'un local à skis avec sèche-chaussures et d'un agréable espace extérieur.

L'Agence des Belleville assure un accueil personnalisé et un service de conciergerie sur place pour répondre à toutes vos attentes. (photo non contractuelle)

Luxury chalets

The Caseblanche hamlet is a new complex of chalets combining traditional architecture and modern features. Ideally situated in the Saint-Martin-de-Belleville village resort, at the foot of the slopes in the Three Valleys ski area, and only 5 minutes from the village centre, the Caseblanche chalets' location guarantees peace and quiet.

These luxury chalets, with their refined and carefully designed interiors, personalised to suit your tastes, come fully equipped with all modern amenities. Spacious and convivial, each chalet (or apartment) possesses a garage, a ski room with boot warmers, and a pleasant outside area. The Agence des Belleville also offers personalised welcoming and on-site concierge services to satisfy all your requirements (non-contractual photo).



UNE NOUVELLE RÉSIDENCE À ST-MARTIN-DE-BELLEVILLE !

L'Agence des Alpes vous propose en exclusivité un programme immobilier neuf dans la charmante station village de St-Martin-de-Belleville : « La résidence des Belleville ». Ce programme dispose d'un emplacement exceptionnel face à la télécabine de Saint Martin 1 avec un départ et un retour « ski in/ski out ». La résidence comprend cinq appartements et trois chalets-lofts. Elle est associée à un complexe hôtelier 4* qui offrira à ses occupants tous les services d'une résidence hôtelière haut de gamme. Du T2 au T5, de 60 à 120 m², les logements disposent de beaux volumes agrémentés d'une décoration raffinée et authentique. Ce programme est proposé en acquisition classique ou en formule locative para-hôtelière ouvrant droit à des avantages fiscaux spécifiques, notamment à la récupération de TVA.

Pour plus d'informations : www.agencedesalpes.com

New properties in St-Martin-de-Belleville !

Agence des Alpes offers an exclusive brand new real estate development in the charming ski resort village of St Martin de Belleville: "La residence des Belleville".

This development has an exceptional location opposite the gondola of Saint Martin 1 and is ski-in/ski-out. The residence includes 5 apartments and 3 chalets-lofts. It will be a 4* hotel complex which will offer to its guests all the services of a high end hotel residence. From 2 to 5 bedrooms apartments, from 60 to 120sqm, the accommodations benefit from nice volume decorated with authenticity and sophistication. This program is offered either with no rental obligation and completely free of lease or with an obligation to rent out the property which insure rentability and allow you to enjoy tax benefits (such as VAT recovery).



À LA DÉCOUVERTE GUSTATIVE DE « SIMPLE ET MEILLEUR »

C'est l'aboutissement d'années de réflexion qui se concrétise avec la création d'un établissement de partage et de découverte gustative à Saint-Martin-de-Belleville. René et Maxime Meilleur ont souhaité créer une offre très complémentaire à La Bouitte. Au pied des pistes, dominant la station village, « Simple & Meilleur » offre un restaurant de 70 couverts. La carte conçue par les deux Chefs triplement étoilés au Guide Michelin met à l'honneur les meilleurs produits traditionnels de Savoie : charcuteries et fromages, truite fario, raclette de chèvre, tarte aux myrtilles, brioches... La cuisine est volontairement simple, goûteuse, généreuse, et surtout bonne !

À l'entrée du chalet et à l'étage inférieur, « Simple & Meilleur » est un lieu de vie à la journée, offrant des bouchées à déguster façon tapas, revisitées dans un esprit savoyard : planches de charcuteries, huîtres Gillardeau, féra fumée, etc. Les chaleureux bar & salon lounge, dans une décoration montagnarde rythmée par de belles tables en bois ancien, font de la Maison un vrai lieu de rencontres. Produits du terroir, préparations culinaires maison et vins seront proposés également en vente à emporter.

Ouvert tous les jours sept jours sur sept, de mi-décembre à fin avril et de début juillet à fin août.

"Simple & Meilleur" is always best!

After many years in the pipeline, a special venue for gustatory sharing and discovery has been created in Saint-Martin-de-Belleville. René and Maxime Meilleur wanted to create somewhere that would complement La Bouitte. At the bottom of the slopes, overlooking the village resort, "Simple & Meilleur" can seat up to 70 patrons. The menu, designed by the three-Michelin-starred chefs, showcases traditional Savoyard produce: cured meat and cheese, brown trout, goat's cheese raclette, bilberry tart, brioche... Their cuisine is purposefully simple, generous and, above all, delicious! In the chalet entrance and on the ground floor, "Simple & Meilleur" is buzzing all day long, serving tapas-style snacks with a local twist: cured meat platters, Gillardeau oysters, smoked vendace fish, etc. The cosy bar and lounge, decorated in a traditional style with aged wooden tables, make this the perfect place to meet up with friends. The local produce, homemade dishes and wines are also available to take away. Open every day, from mid-December to the end of April and from the beginning of July until the end of August.



LOUEZ UN CHALET DE LUXE !

À Saint-Martin-de-Belleville, les chalets grand luxe Pure Black Crystal et Pure White Crystal ont été livrés début novembre 2018 et peuvent accueillir dix à douze hôtes. Ils offrent des équipements High-Tech et des prestations exceptionnelles : piscine, spa, hammam, salle de massage, cave à vin, cinq superb suites et un somptueux séjour occupant tout le dernier niveau en faisant la part belle aux panoramas depuis de vastes ouvertures vitrées et une hauteur sous faîtiage de 6 mètres ! La technologie dernier cri (sono, TV/Hifi, etc.) et le mobilier chiné en Italie ou chez des artisans locaux (Arpin, l'Atelier des Frères...) s'allient subtilement aux matériaux nobles tels que vieille pierre, lauzes, cuir, acier, vieux bois, laine... qui confèrent à ces propriétés uniques un cachet très alpin. Le personnel des chalets, discret et formé dans des établissements de renom, vous offrent un service d'exception : chef privé, gouvernante, chauffeur, majordome. Une exclusivité Cimalpes.

Pour plus d'informations :

+33 (0)479 898 898, info@cimalpes.com

Stay in a luxury chalet!

In Saint-Martin-de-Belleville, the Pure Black Crystal and Pure White Crystal luxury chalets were completed at the start of November 2018 and can sleep between ten and twelve guests. They offer high-tech equipment as well as a number of services: swimming pool, spa, steam room, massage room, wine cellar, five superb suites and a gorgeous lounge that takes up the whole top floor, six metres above ground level, where huge bay windows frame the stunning views! The latest technology (sound system, TV/Hi-Fi, etc.) and furniture made by local and Italian craftsmen (Arpin, Atelier des Frères, etc.) showcase a subtle blend of noble materials such as aged stone, slate, leather, steel, aged wood and wool, giving these unique properties an authentic Alpine feel. The discreet chalet staff – private chef, housekeeper, chauffeur, butler – all trained at reputed establishments, and offer a truly exceptional service. Available exclusively through Cimalpes.

For more information: +33 (0)479 898 898, info@cimalpes.com

TROIS NOUVELLES PISTES À EXPLORER

Le domaine skiable de Val Thorens s'enrichit cet hiver de deux nouveaux itinéraires : une piste rouge, la Cime, accessible à tous, part du sommet mythique de la Cime Caron et offre 3,2 km de descente sur 570 m de dénivelé. Sur le secteur de Boismint, les bons skieurs se feront plaisir en dévalant l'Armoise, la nouvelle piste noire.



Autre découverte : le parcours de la piste de luge, rebaptisée Cosmojet, a été totalement scénarisé, avec sons et lumières, sur le thème de l'univers. La mission des lugeurs, petits et grands, sera de partir à la découverte d'une autre planète le long d'un parcours de 6 km plein de surprises. Ludique et instructif !

Ouvert en journée et en soirée.

Renseignements : 04 79 00 07 08

Explore three new runs

Bigger and better! Val Thorens will be adding two new itineraries to its ski area this winter: La Cime, a new 3.2km red piste over a 570m vertical drop, accessible to riders of all abilities, which will leave from the legendary Cime Caron summit. Advanced skiers can tackle the Armoise, a new black piste in the Boismint sector.

Also not to be missed: the sledge run, now renamed Cosmojet, that has been completely remodelled as a sound and light universe-themed experience. Your mission is to discover another planet along the 6km course that is full of surprises. Fun and educational. Open during the day and evenings

Information: +33 (0)4 79 00 07 08



950 MAGASINS
dans le monde

550 STATIONS
Au pied des pistes
et partout en Europe

Val Thorens

GOITSCHHEL SPORT

Galerie Peclet, Place de Caron, Résidence Altineige,
Rue du soleil et Snowberry : Galerie Peclet
Tél. 04 79 00 77 10
Mail : info@goitschhelsport.com

Les Menuires

Skiset Léo Lacroix Croisette, Adrenaline Sports,
Bruyères, Réberty, Villaret, Grande Masse, Les Aïrelles.
Tél. 04 79 00 28 15
Mail : skisetcroisette@my-ski.fr
Facebook : Skiset-Les-Menuires
Twitter : @MySkishop
Instagram : my_ski



www.skiset.com

LA LUGE DANS LES ÉTOILES · SLEDGE IN THE STARS

ARE YOU
READY

LIVE
UNITED



Val Thorens

© ZELDA | 173700



FREE LANCE

Les magasins Goitschel continuent leur belle collaboration avec la prestigieuse Maison Freelance.

Le style évolue, les valeurs restent savoir-faire, créativité et exigence.

The Goitschel stores are continuing their collaboration with the prestigious Maison Freelance. Styles are changing, but the values remain the same: expertise, creativity and high standards.

Magasins Goitschel, Galerie Pécelet & Place Caron, Val Thorens.



FUSALP

Le pull Wengen vous accompagnera tout au long de l'hiver en vous apportant chaleur et confort.

The Wengen sweater will provide warmth and comfort all winter long.

Goitschel Sport, Espace Fusalp, Galerie Pécelet, Val Thorens.

HAPTER

La marque italienne, issue des Dolomites, combine artisanat et savoir-faire industriel avec la fusion de l'acier inoxydable et des tissus Cerruti. Poids : 12 g.

A fusion of contemporary expertise and the traditional sensitivity of artisanal talent.

Stainless steel combined with cotton fabrics by Cerruti.

Weight: 12g.

Optic 2300, Rue de Caron, Val Thorens.



RIP'N WUD

Voici le nouveau GTX Carve 2017, ces skis faits main arrivent tout droit de Haute-Savoie. Des skis mis au point par des skieurs, pour des skieurs.

Presenting the new GTX Carve 2017, skis hand-made in the Haute-Savoie. Created by skiers for skiers.

Zenith, place Caron, sous l'office de tourisme, Val Thorens.



JIMMY CHOO

Apportez une touche de glamour et de mystère à votre tenue grâce à la dernière collection de solaires.

Bring a touch of glamour and mystery to your outfit with our latest collection of sunglasses.

Optic 2300, Rue de Caron, 73440 Val Thorens.

POC

Le casque primé sur et hors piste développé pour les skieurs et les snowboarders. Obex SPIN a été développé avec l'approche intégrale du casque de POC pour une protection avancée contre la montagne.

An award-winning on and off-piste helmet created for skiers and snowboarders. The Obex SPIN has been developed with POC's whole helmet approach for advanced all-mountain protection.

Tous les Magasins Goitschel, Val Thorens. Snowberry, Galerie Pécelet, Val Thorens.





Berthille Maison Française

Un atelier spécialisé dans la maroquinerie de luxe qui confectionne chaque pièce à la main. Elles sont toutes uniques et numérotées.

A luxury leather workshop, where every piece is created by hand. All of their products are unique and numbered.

Magasins Goitschel, Galerie Péclet & Place Caron, Val Thorens.



VINYLIZE

Les montures Vinylize, réalisées à partir de vrais disques recyclés, ont un look chic et original. Les sillons font partie intégrante du design.

The Vinylize frames, made using recycled vinyl discs, have a distinctive chic and eye-catching look. The grooves are an integral part of the design.

Optic 2300, Rue de Caron, Val Thorens.



LENZ

Les chaussettes Heat Sock 5.0 intègrent un système de chauffe. Vous réglerez la chaleur nécessaire pour affronter les conditions climatiques au moyen de votre smartphone.

The Heat Sock 5.0 boasts an integrated heating system. Simply set the desired temperature using your smartphone.

Zenith, place Caron, sous l'office de tourisme, Val Thorens.

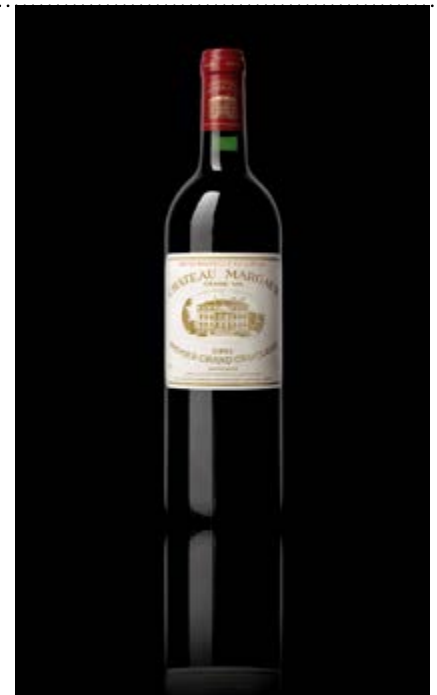


ROSSIGNOL

Coupe droite classique, design sobre et technicité pour ce pantalon de ski homme « Course Pant », best-seller ultra-performant.

The men's "Course Pant" boasts a classic straight-leg cut, understated design and technical prowess: a high-performance best-seller.

Skiset Léo Lacroix Croisette, Les Menuires.



SHERPA VAL THORENS

Venez découvrir des grands crus d'exception dans une cave possédant des trésors.

Come and discover some exceptional vintages in our treasure trove of a wine cellar.

Centre Péclet, Val Thorens.



DÉNÉRIAZ

Issu de la technologie du casque de compétition Torino Carbon, le nouveau casque Dénériaz Torino GT Carbon est d'une efficacité sans compromis. Très résistant et « poids plume », sa coque est 100 % carbone. Confortable, « racé » et intemporel, Torino GT Carbon est conçu pour dévorer des kilomètres de pistes de ski !

Inspired by the Torino Carbon competition helmet, the new Torino GT Carbon helmet is uncompromisingly efficient. Highly resistant and lightweight, the shell of this helmet is made out of 100% carbon. With its comfortable and timeless design, the Torino GT Carbon helmet is made for those who love to devour as many runs a day as possible!

Goitschel Sport, Place Caron, Val Thorens.



NEW OBEX SPIN

The POC Obex SPIN has been developed to keep you protected when the mountains are calling. The lightweight, well ventilated and highly versatile helmet has been designed for the demands of all-day skiing and snowboarding. Built around POC's 'whole helmet' approach, integrating various technologies; an EPS liner, PC Shell and ABS top shell, the Obex SPIN is optimized for advanced crash protection.

READ MORE AT POCSPORTS.COM

GOITSCHEL



esf ÉCOLE
DU SKI
FRANÇAIS

Pour le plaisir



ESF de Val Thorens
Tél : +33 (0) 479 000 286
Maison de Val Thorens
73440 Val Thorens
esf@esf.me
www.esf-valthorens.com



Val Thorens



ART FEET

Les semelles Art Feet sont d'exception car au-delà du confort qu'elles apportent et des maux qu'elles soulagent, elles sont aussi créatrices de performance !
Art Feet, toujours à pied d'œuvre sur le terrain de vos performances !

*As well as improving comfort and soothing any pain, the Art Feet insoles enhance your performance!
Art Feet, always striving to optimise your performance!*

**Tous les Magasins Goitschel, Val Thorens.
Snowberry, Galerie Péclet, Val Thorens.**



VUARNET

Le métal est de retour chez Vuarnet avec cette nouvelle collection CAP dont les courbes sont harmonieusement prolongées par une visière. Toujours en verre minéral.

At Vuarnet, metal is back with the new CAP collection, whose curves are nicely extended by a visor with a mineral lens.

Optic 2300, Rue de Caron, Val Thorens.



FUSALP

Ces Sneakers montantes Camilla en cuir de fabrication artisanale sont réalisées au Portugal en collaboration avec National Standard pour une approche qualitative et plus de confort.

These Camilla high tops are made in Portugal from artisanal leather, in collaboration with National Standard, for a top-quality, more comfortable shoe.

**Goitschel Sport, Espace Fusalp,
Galerie Péclet, Val Thorens.**



WEST MOUNTAIN

Vous garderez votre tête bien au chaud aux couleurs de votre station, « friendlyMenuires ».

Keep your head warm while flying the flag for your favourite resort, "friendlyMenuires".

**Skiset Léo Lacroix Croisette,
Les Menuires.**



ROSSIGNOL

La combinaison de ski W Ellipsis One Piece en softshell est à la fois féminine et moderne.

The W Ellipsis One Piece soft shell ski suit is both feminine and modern.

**Snowberry, Galerie Péclet,
Val Thorens.**

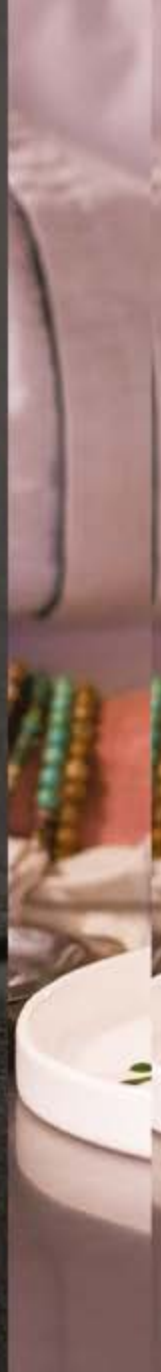
SUN VALLEY

La veste de ski femme Retro porte bien son nom avec son style affirmé. L'extrême confort de la matière entièrement stretch et ses performances techniques raviront les skieuses les plus pointues.

Elle est associée ici avec le pantalon fuseau Siun.

*The Retro women's ski jacket blends the comfort of stretch materials with high technical performance, ensuring that ladies look stylish on the slopes.
Here, it is teamed with Siun ski pants.*

sun-valley.com



HOTELS 5* - CHALETS PRIVÉS - RESTAURANTS





LODGE & SPA COLLECTION

Le Groupe **Lodge & Spa Collection**
c'est la promesse d'une expérience
5 étoiles pendant laquelle
le temps s'arrête pour ne penser qu'à vous,
votre confort et votre bien-être.

Lodge & Spa Collection Group
*it is the promise of a 5-star experience
during which the time stops to think about
only you, your comfort and your well-being.*

- LOUNGE BARS - SPAS

www.lodgeandspa-collection.com

KOHINOR
HOTEL ★★★★★
VAL THORENS

73440 Val Thorens
+33 (0)4 79 31 00 00
info@hotel-kohinor.com
www.hotel-kohinor.com

TAJ-I MAH
HOTEL ★★★★★
ARC 2000

73700 Arc 2000
+33 (0)4 79 10 34 10
info@hotel-tajimah.com
www.hotel-tajimah.com

DARIA-I NOR
HOTEL ★★★★★
ALPE D'HUEZ

38750 Alpe d'Huez
+33 (0)4 79 31 18 65
info@hotel-dariainor.com
www.hotel-dariainor.com



Welcome to the Sarkara for an unforgettable Sweet Lunch





Welcome to the Montgomerie for a gastronomic experience
Open at Lunch and Diner



Shooting

by Philippe Guilloud

Altus a rassemblé pour vous quelques-unes des plus belles tenues pour cet hiver.

Altus has put a collection together of some of the most attractive outfits for the winter.



SUN VALLEY
sun-valley.com



FUSALP
Goitschel Sport,
Espace Fusalp,
Galerie Péclet,
Val Thorens.



SPORTALM
MONCLER
BOGNER
Chaussures Timberland
et Manas
Sous-pull Bogner,
Newland et Sportalm.

Goitschel Sport,
Place Caron,
Val Thorens.



ROSSIGNOL

Skiset Léo Lacroix
Croisette,
Les Menuires.



Femme ROSSIGNOL
Homme ROSSIGNOL X TOMMY HILFIGER
Snowberry, Galerie Péclet,
Val Thorens.



ROSSIGNOL X
JC DE CASTELBAJAC

Goitschel Sport,
place Caron, Val Thorens.
Skiset Léo Lacroix Croisette,
Les Menuires



VUARNET, OAKLEY, JIMMY CHOO
ANON, OAKLEY, SMITH
Optic 2300, The Eye Store,
Rue de Caron,
Val Thorens.





La vue est meilleure d'ici.



MODÈLE: WIKI WIKI

PolarizedPlus2® Sunglasses
COULEUR. CLARTÉ. NETTETÉ.



Opticien Diplômé
Rue de Caron
73440 Val Thorens

Tél/Fax: +33 (0)4 79 00 01 25
optic2300@yahoo.fr



À LA CONQUÊTE DE NOUVEAUX TERRITOIRES.
NOUVELLE GAMME JEEP, VOTRE SOLUTION ENTREPRISE.



NOUVELLE JEEP. CHEROKEE

475€/MOIS⁽³⁾
SANS APPORT

JEEP. COMPASS

329€/MOIS⁽¹⁾
SANS APPORT

NOUVELLE JEEP. RENEGADE

259€/MOIS⁽²⁾
SANS APPORT

Location Longue Durée sur 48 mois et 60 000 km
Garantie, entretien VIP, assistance* et assurance perte financière** inclus.

(1) Exemple pour un Compass Longitude Business 1.6 MultiJet 120 ch au tarif constructeur du 03/09/2018 en Location Longue Durée sur 48 mois et 60 000 km maximum, soit 48 loyers mensuels de 329 € TTC incluant les prestations garantie, entretien, assistance et perte financière. (2) Exemple pour un Renegade Longitude Business 1.6 MultiJet 120 ch au tarif constructeur du 03/09/2018 en Location Longue Durée sur 48 mois et 60 000 km maximum, soit 48 loyers mensuels de 259 € TTC incluant les prestations garantie, entretien, assistance et perte financière. (3) Exemple pour un Cherokee Longitude Business 4x2 195 ch AT8 au tarif constructeur du 03/09/2018 en Location Longue Durée sur 48 mois et 60 000 km maximum, soit 48 loyers mensuels de 475 € TTC incluant les prestations garantie, entretien, assistance et perte financière. (1)(2)(3) Offres non cumulables valables jusqu'au 31/12/2018, réservées aux professionnels dans le réseau Jeep, participant. Sous réserve d'acceptation par LEASYS France, SAS - 6 rue Nicolas Copernic - ZA Trappes Elancourt 78190 Trappes - 413 360 181 RCS Versailles. Courtier en assurance enregistré à l'ORIAS n° 08045147. *La prestation d'assistance est garantie et mise en œuvre par Europ Assistance, entreprise régie par le code des assurances. **La perte financière est assurée auprès de GENERALI IARD, SA au capital de 70 310 825 €, entreprise régie par le code des assurances - 552 062 663 RCS Paris - Siège social : 2 rue Pillet-Will 75009 Paris. Garantie souscrite par LEASYS France par l'intermédiaire de Verspielen, SA à directeur et conseil de surveillance au capital de 1 000 000 € - SIREN 321 502 049 - 321 502 049 RCS Lille Métropole - Siège social : 1 avenue François Mitterrand BP 30200 - 59446 Wasquehal Cedex - n° ORIAS : 07001542

Modèles présentés : Jeep, Compass 1.6 MultiJet 120 ch Limited avec peinture blanc pastel, toit noir et Pack visibilité à 409 € TTC/mois. Jeep, Renegade 1.6 MultiJet 120 ch Limited avec options peinture blanc pastel et jantes à 359 € TTC/mois. Jeep, Cherokee 2.2 MultiJet 195 ch Limited à 539 € TTC/mois. Jeep, Wrangler 2.2 CRD 200 ch - 4x4 Command Trac Sahara à 709 € TTC/mois. Jeep, Grand Cherokee 3.0 V - 250 ch MultiJet II S&S Summit avec peinture perlée à 895 € TTC/mois. Consommations mixtes (l/100 km) et émissions de CO₂ (g/km) : Gamme Compass de 4,4 à 6,2 et de 117 à 148. Gamme Renegade de 4,8 à 5,9 et de 127 à 135. Gamme Cherokee de 6,1 à 6,6 et de 159 à 174. Gamme Wrangler de 7,4 à 7,6 et de 195 à 202. Motorisation essence non encore disponible. Gamme Grand Cherokee de 6,4 à 11,7 et de 184 à 385. Les valeurs d'émissions de CO₂ et de consommations présentes sur cette annonce sont susceptibles d'évoluer, suite à des changements d'homologation. There's only one : Seule Jeep, est unique.

Jeep
THERE'S ONLY ONE

CHAMBÉRY - La Ravoire
Tél. : 04 79 72 92 44

www.alessandria-automobiles.fr



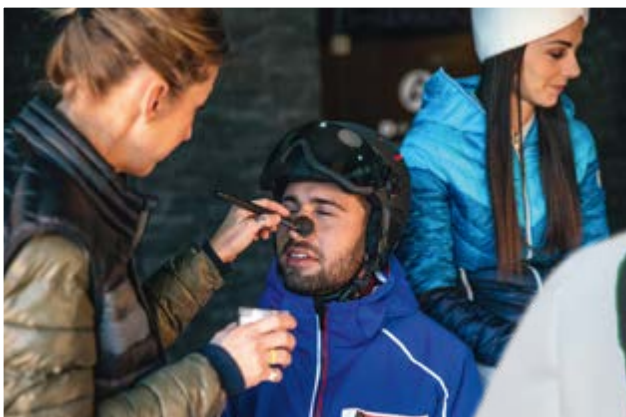
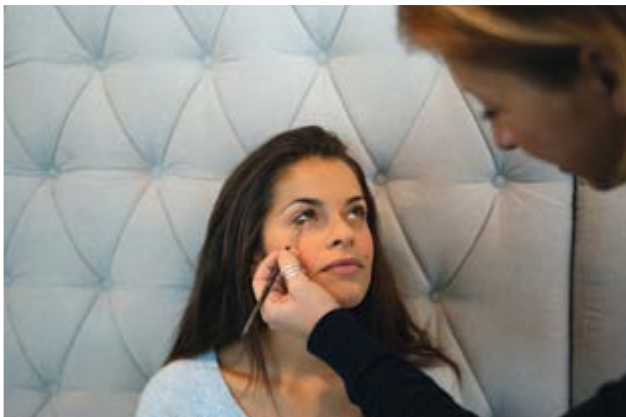


NAPAPIJRI

Magasin Napapijri,
Galerie Péclet,
Val Thorens.



Backstage





ANOTHER BEST DAY



Refuge du Lou, une halte hors du temps

Au cœur de la vallée des
Belleville, au bord du lac
du Lou, le superbe refuge
rénové et agrandi vous offre
une pause tout confort.
Rencontre avec Alexandrine,
une gardienne assez atypique.



Alors que le soleil n'a pas encore pointé ses premiers rayons, un jeune renard matinal furette le long d'un rocher, tout près, trop très du refuge. Soudain, la porte s'ouvre et une boule de poils s'élance à l'extérieur. Une course-poursuite s'engage. Sur le perron, Alexandrine rit en observant la scène. Le petit animal roux l'a échappé belle car Laïanka est moins rapide que sa fille Kaëline. Les deux chiennes huskies sont prêtes pour la balade matinale, un rituel avant que les dormeurs ne quittent les dortoirs pour prendre le petit déjeuner. La gardienne du refuge savoure ce moment de tranquillité. Kaëline n'avait que 4 semaines à son arrivée au refuge du lac du Lou, à l'automne 2017. Une présence animale rassurante, surtout

quand on passe plusieurs jours seule dans la tempête, sans voir âme qui vive.

Mais il en faut plus pour inquiéter Alexandrine Dessalles qui se décrit comme une solitaire. La jeune femme originaire du Beaufortain n'en est pas à son premier refuge. Ses parents tenaient un chalet sur les pistes de ski de fond à Crest-Voland. « *J'ai bien essayé de m'échapper et de faire autre chose* », avoue-t-elle dans un grand éclat de rire. Son Bac + 4 en aménagement du territoire et protection de l'environnement en poche, elle se laisse séduire en 2009 par un premier chalet à Chamonix, la cabane des Caillets, halte rafraîchissante sur le chemin du Montanvers. Un lieu quasi à l'abandon où elle restera pendant trois ans avant de reprendre en été le Cerro, près du glacier des Bossons. Puis elle alterne le gardiennage en hiver avec la cabane de Tortin, refuge situé dans le Valais Suisse à 3 000 mètres d'altitude.

UN VALLON TRÈS FRÉQUENTÉ, ÉTÉ COMME HIVER

Pendant ce temps, dans la vallée des Belleville, le projet de rénovation du refuge du lac du Lou avance. Le petit bâtiment de 63 m² construit en 1947 est obsolète et n'a plus la capacité d'héberger les nombreux skieurs et randonneurs de passage. Le refuge, situé à 2 036 m d'altitude, se trouve à deux pas du lac du même nom, sur un site très fréquenté car facilement accessible depuis les stations des Menuires et de Val Thorens. Si le secteur est vierge de tout équipement du domaine skiable, quatre remontées mécaniques permettent d'accéder au vallon pour le plus grand plaisir des skieurs en hors-piste. On rencontre aussi des promeneurs en raquettes, des skieurs à peaux de phoque qui s'attaquent au Mont Bréquin (3 131 m), et en été, quelques pêcheurs à la ligne qui viennent taquiner la truite et l'omble chevalier. Les bons marcheurs poussent jusqu'au lac de Pierre Blanche pour atteindre le col de la Vallée Étroite qui offre une vue magnifique sur les Ecrins et le mont Blanc, ou font le tour de la Pointe de la >>>

*Le refuge est très
facilement accessible
depuis Les Menuires et
Val Thorens.*

Moment câlin avec les deux huskies,
Kaëline et Laïanka.
*Cuddles with the two huskies, Kaëline
and Laïanka.*





Pause déjeuner pour les promeneurs en raquettes et les skieurs en hors-piste.
A popular lunch stop for snowshoe walkers and off-piste skiers.

➤➤➤ Masse. Sur le parcours, on peut approcher de nombreuses marmottes, mais aussi observer des tétras, des chevreuils et des chamois si l'on sait se montrer discret.

REPAS VÉGÉTARIENS ET MÉDITATION GUIDÉE

Après deux années de travaux, la belle façade en pierres du nouveau refuge se dresse au détour du chemin. L'ancien gardien est parti et Alexandrine s'est laissé convaincre de postuler auprès du Bureau des Guides – qui gère le refuge pour le compte de la commune – par une amie de l'office de tourisme de Val Thorens. « Je me suis décidée quand j'ai vu

qu'il y avait l'eau, l'électricité et une vraie cuisine, car ça ne m'intéresse pas de faire des omelettes », explique-t-elle. D'un caractère bien trempé, la jeune femme veut que le refuge soit le reflet de sa personnalité et le Bureau des Guides lui a laissé carte blanche. Elle a mis au point ses propres recettes végétariennes, du fait maison. Au menu ce jour-là, une tarte au beaufort et poire confite. On peut savourer des classiques comme la fondue ou des spécialités plus insolites comme un gratin de crozets avec de la pomme râpée, des raisins et des noisettes, gratiné à la raclette fumée.

Au volant de son quad, la gardienne gagne la route des Menuires en une vingtaine de minutes. Elle se déplace une fois par semaine – et jusqu'à trois fois en hiver – pour faire le plein de produits locaux, souvent bio. « Cela demande de l'organisation, reconnaît-elle, et il ne faut rien oublier. » En hiver, elle troque les roues de son véhicule contre des chenilles pour remonter ses provisions. L'hiver dernier,

Chaque semaine, Alexandrine descend en quad faire le plein de produits locaux.



Alexandrine Dessalles, gardienne du refuge.
Alexandrine Dessalles, the refuge's caretaker.



Camille est venue lui prêter main forte pour le service, puis Alexandrine a formé deux personnes cet été pour la seconder lors de la prochaine saison d'hiver car le restaurant tourne beaucoup plus le midi. En été, les promeneurs pique-niquent au bord du lac, et viennent généralement prendre le dessert. Le soir, une séance de méditation guidée d'une vingtaine de minutes est proposée avant le repas à ceux qui le souhaitent. Convaincus ou pas, beaucoup font l'expérience. Adeptes de musique zen, Alexandrine aimerait organiser un événement thématique sur deux jours l'été prochain, avec pourquoi pas un concert sur une scène flottante. Le décor, une arène naturelle qui entoure le lac, s'y prête à merveille. La jeune femme prépare aussi une exposition toponymique sur les noms des lieux de la vallée et elle rêve de créer un jardin botanique autour du refuge. ■

www.lesbelleville.fr/refugedulou/

Texte : Sylvie Piaget/Photos : Christian Arnal

LE NOUVEAU REFUGE, VISITE GUIDÉE

L'ancien refuge, entièrement restauré, abrite désormais un dortoir de douze personnes et une salle commune. Un nouveau bâtiment habillé de pierres et de bois, d'une surface de 319 m² sur deux niveaux, a été construit juste à côté, dans le style des habitats traditionnels de la vallée des Belleville. Il dispose d'une belle cuisine, d'une salle de restaurant de 40 couverts – qui permet d'organiser des événements privés – et de quatre chambres, soit 32 lits, ainsi que de toilettes sèches et de douches chaudes. Le refuge est approvisionné par une source. La décoration intérieure, avec son poêle à bois, contribue à l'ambiance montagnarde du lieu mais garde un esprit assez contemporain avec un sol en béton ciré et des murs blancs qui apportent une certaine luminosité.

Refuge du Lou, a timeless pit stop

Le nouveau refuge avec sa belle façade typique en pierres sèches.
The new refuge with its characteristic dry-stone facade.



In the heart of the Belleville valley, on the banks of the Lac du Lou, this renovated and extended refuge is a lovely place to spend the night. We meet Alexandrine, a rather quirky caretaker.

The sun is not yet up and a young fox is rummaging around a rock, right next to the refuge. Suddenly, the door opens and a ball of fur shoots out. A high-speed chase ensues. On the doorstep, Alexandrine laughs as she observes the scene. The small, red animal was lucky this time, because Laïanka is slower than her daughter, Kaëline. The two huskies are ready for their morning walk, a ritual preformed before the guests rise for breakfast. The refuge's caretaker basks in this early-morning tranquillity. Kaëline was just 4 weeks old when she moved to the Lac du Lou refuge, in autumn 2017. It's reassuring to have an animal around, especially when you spend several days alone in a storm, without seeing a soul. But it takes more than a bit of bad weather to frighten Alexandrine Dessalles, a self-proclaimed loner. This is not the Beaufortain native's first time in a refuge: her parents ran a chalet on the cross-country skiing trails in Crest-Voland. "I did try to break away and do something different," she admits, laughing. With a Master's degree in town and country planning and environmental protection, in 2009 she agreed to run a chalet in

Chamonix, the Cabane des Caillets, a refreshment stop on the Montanvers trail. The hut was in a bad state of repair, but she stayed there for three years before taking over the Cerro, near the Bossons glacier, for the summer. She then alternated between summers in the Cerro and winters in the Tortin, a refuge located in the Swiss Valais at an altitude of 3,000 metres.

A HUGE POPULAR VALLEY, BOTH IN SUMMER AND WINTER

Meanwhile, across in the Belleville valley, the project to renovate the Lac du Lou refuge was in progress. The original 63m² building, which had been built in 1947, had become obsolete and could no longer accommodate the large number of passing skiers and hikers. Located at an altitude of 2,036m, the refuge sits right next to the lake of the same name, in a hugely popular site that is easily reachable from the resorts of Les Menuires and Val Thorens. Though the sector has none of the ski area's facilities, four ski lifts allow access to the valley, to the great delight of off-piste aficionados. You might also bump into snowshoe walkers

and ski tourers on their way up Mont Bréquin (3,131m), and fishermen who come to tickle trout and arctic char in the summer. Experienced hikers might climb up to the Pierre Blanche lake then on to the Vallée Étroite pass, which offers wonderful views over Les Ecrins and Mont Blanc, or perhaps round the Pointe de la Masse. On the way, they are likely to see marmots playing, and might even spot grouse, roe deer and chamois, if they are quiet enough.

VEGETARIAN MEALS AND GUIDED MEDITATION

After two years of building work, the new refuge's beautiful stone facade stands proudly on a corner of the path. The former caretaker left and a friend of Alexandrine's, who worked at Val Thorens tourist office, persuaded her to apply for the job via the Bureau des Guides, who manage the refuge on behalf of the commune. "My mind was made up once I saw that there was running water, electricity and a real kitchen, because I'm not interested in just making omelettes," she explains. This strong-willed young woman wanted the refuge to reflect her personality, and the Bureau des Guides gave her free rein to do what she liked. She developed her own, homemade vegetarian recipes. Today, Beaufort cheese tart and confit pears are on the menu. Another day, it might be a classic cheese fondue or a more unusual dish such as crozet pasta gratin with grated apple, raisins and nuts, topped with melted raclette cheese. On her quad bike, Alexandrine can reach the Menuires road in about twenty minutes. She makes the journey once a week – up to three times in winter – to stock up on local produce, which is often organic. "You need to be really organised," she admits, "You mustn't forget anything." In winter, she swaps her quad's wheels for caterpillar

It is easy to get to the refuge from Les Menuires and Val Thorens.

Every week, Alexandrine hops on her quad to stock up on local produce.

tracks to collect her provisions. Last winter, Camille joined her to help with the service, and this summer Alexandrine trained up two people to assist her over the next winter, since the restaurant is much busier over lunchtime. In summer, hikers tend to picnic beside the lake, then come to the refuge for dessert.

In the evening, a twenty-minute guided meditation is offered before the evening meal, for those who want it. Whether they believe in its benefits or not, many guests give it a try. A fan of chill-out music, Alexandrine would like to organise a two-day themed event next summer, perhaps with a concert on a floating stage. The natural lakeside setting would make an ideal arena. She is also putting together a toponymic exhibition about the names of places in the valley, and dreams of creating a botanical garden around the refuge. ■ www.lesbelleville.fr/refugedulou/

Text: Sylvie Piaget/**Photos:** Christian Arnal



Alexandrine concocte de bons petits plats végétariens.
Alexandrine cooks up delicious vegetarian fare.



A TOUR OF THE NEW REFUGE

The old refuge, which has been fully restored, now houses a twelve-person dormitory and a common room. A new stone and wood building, with a surface area of 319m² on two storeys, has been built right next door, in the style of the Belleville valley's traditional dwellings. It boasts a lovely kitchen, a dining room that seats 40 – which means it can host private events – and four bedrooms, making up a total of 32 beds, as well as composting toilets and hot shower. The refuge's water is supplied by a spring. The interior design and log burner enhance the cosy mountain atmosphere while giving the place a fairly modern feel with a polished concrete floor and whitewashed walls that reflect the light.

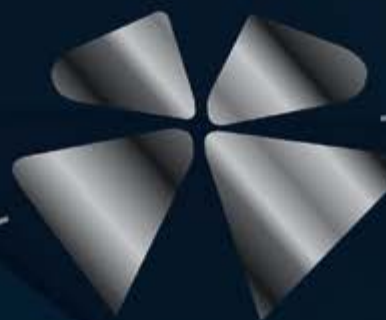
ALBOUY ASSOCIES CONSULT

c.albouy@audit-albouy.com

www.albouyassociesconsult.fr

Val Thorens
Chalet d'Émeraude

09 71 16 78 50



Votre cabinet d'expertise
comptable et de conseil
s'installe au plus près de ses
clients
avec son nouveau bureau à
Val Thorens.



Notre proximité, notre savoir faire
pour être
à la hauteur de vos exigences.

Chloé Trespeuch

L'envie de gagner

Après les Jeux olympiques de Pyeongchang, Chloé Trespeuch prépare le Championnat du monde dans le Colorado en février 2019, version boardercross. Objectif, remporter le Globe de Cristal !

Une jeune femme fonceuse et débordante d'énergie.
A young go-getter with overflowing energy.



Lors d'une épreuve de Coupe du monde en 2012, à Veysonnaz, dans le Valais.

During a World Cup race in 2012, in Veysonnaz, in the Valais.

Les médailles s'accumulent pour la jeune skieuse de Val Thorens, qui entre en Équipe de France en 2010 à 16 ans, arrache en 2014 la médaille de bronze en boardercross aux Jeux de Sotchi, se tient sur le podium en vice-championne du monde 2017, conjuguant la suprématie en équipe et en relais. L'an passé, elle se place 2^e au classement général de la Coupe du monde et termine 5^e aux Jeux olympiques.

L'envie de gagner, Chloé Trespeuch l'a toujours portée au fond d'elle. « *J'ai grandi dans cette ambiance, derrière mon frère Léo, la locomotive !* » raconte-t-elle. Cet esprit de famille la fait baigner dans l'univers de la compétition..., dans celui du snowboard. « *Celui qui gagnait était le plus fort, que ce soit en courant sur les plages vendéennes ou en dévalant les pistes de ski de Val Thorens. Question de volonté et de persévérance !* »

UNE GUERRIÈRE

Touche-à-tout, plus jeune, elle s'essaie au freestyle et se spécialise tardivement dans le boardercross, car exceller dans toutes les disciplines devenait trop contraignant. Avec devant elle, en inspiratrice, Karine Ruby, dont elle admirait « *la régularité dans le boardercross et le géant où elle a brillé* ». Pierre Vaulthier, double champion olympique de snowboardcross est dans sa ligne de mire. « *Il est le meilleur dans cette*

discipline. J'échange avec lui sur le mental, la technique, le physique qu'il faut avoir. Je me suis construite aussi en croisant d'autres personnes. Léo, ma petite sœur, mes coachs, m'ont inspirée pour devenir qui je suis. J'ai tellement à apprendre ! »

Fonceuse, et pas que dans les bosses, Chloé Trespeuch trime d'arrache-pied pour atteindre les sommets. Débordante d'énergie. On n' imagine pas les sessions de départ sur 40 mètres, refaites trente fois dans la matinée, pendant des mois, la préparation physique et mentale des entraînements intenses et durs. La jeune athlète le sait, le petit détail va faire la différence le jour de l'épreuve. S'ajoute une hygiène de vie entre sommeil et nourriture pour bien récupérer et être performante. « *Notre corps est notre outil de travail* », avance-t-elle. Cette attitude de « guerrière » la soutient pendant la course. « *Nous sommes six sur la ligne de départ. Nous devons gérer les contacts, la stratégie, notre ligne, notre trajectoire et savoir réagir en temps réel avec les autres filles.* » Dans sa tête, des images défilent : avaler les bosses, sauter, devenir légère et s'envoler pour grappiller des secondes...

TOUJOURS DES CHALLENGES

Après la médaille obtenue à Sotchi, elle voit loin, tout en conjuguant un DUT Techniques de commercialisation à Annecy, difficile à aménager avec son sport et ses courses. >>>

« *Pyeongchang, j'y allais pour chercher une médaille et j'avais la pression par rapport à Sotchi.* »

CHLOE TRESPEUCH MEDAILLE DE BRONZE OLYMPIQUE



Un petit souvenir des JO de Sotchi :
sa médaille de bronze en boardercross.
*A souvenir from the Sochi Olympics:
a bronze medal in the boardercross.*

»»» Du travail et encore du travail pour la snowboardeuse qui a « envie d'y arriver ». « Réaliser quelque chose que j'aime, c'est plus facile ! » Elle est alors déterminée à être championne aux Jeux de Pyeongchang ! La France est derrière elle, ses parents en bas de la piste, près d'elle quoi qu'il se passe. « C'est la pression qui m'aide à puiser les ressources pour gagner. Je vivais ces Jeux depuis deux ans, j'y pensais tous les jours. Sotchi, j'étais trop jeune, j'avais tout à prouver, rien à perdre. Cela a été tellement vite, Sotchi, que je ne me souviens même plus de la réception à l'Élysée. »

L'an passé, en Chine, elle débarque leader de la Coupe du monde, inscrite dans les favoris, attendue au tournant. Un challenge de plus et un rêve qui se rapproche pour la licenciée de Val Thorens ! « Première fois où je suis aussi convaincue, avec zéro doute », se souvient-elle. Pourtant devant la ligne d'arrivée, pour éviter Julia Pereira de Sousa, sa compatriote qui remporte la médaille d'argent, Chloé chute malgré un parcours exceptionnel. Pour la sportive, la frustration est immense. Désormais, « sa prochaine chance », c'est dans quatre ans ! Vite, elle rebondit derrière avec les Mondiaux, déterminée à grimper sur le podium. « Être deuxième en Coupe du monde, c'était ma médaille olympique », se console-t-elle.

Dans ses grands yeux, l'émotion est encore palpable. Chloé raconte aussi la fierté d'être en Équipe de France. « Les Jeux olympiques sont plus médiatiques que les Coupes du monde. Tous les athlètes français sont derrière

notre drapeau avec un point commun, celui d'appartenir à une grande famille. Le pays comptabilise les médailles et nous avons, nous sportifs, le sentiment de les partager. » Elle complète : « C'est bien de gagner, mais il faut savoir rebondir pour aller chercher les performances après ! »

Dès l'été, les entraînements reprennent en Argentine, en Autriche, en Suisse, mais aussi à Val Thorens où la championne se retrouve dans son élément. « Je me sens bien sur ce domaine immense. Un boardercross est fait pour nous, le snowpark est l'un des meilleurs de France pour les sauts. » Dans la plus haute station d'Europe, Chloé a toujours le vertige des paysages, conservant des souvenirs de ski de randonnée pour voir le lever du soleil sur la crête. « Il n'existe pas de limite aux montagnes ! J'ai ici un contact privilégié avec la nature. » Elle est aussi passionnée de cuisine, appréciant les bons produits qu'elle partage avec ses proches.

Mais déjà, Chloé Trespeuch pense au futur et à sa reconversion de ce sport extrême où des blessures peuvent survenir pendant les entraînements ou la course... Pas tout de suite cependant. Cet hiver, elle sera bien sûr sur les planches, alors rendez-vous aux États-Unis en février 2019 pour encourager la snowboardeuse en direct ! ■

Texte : Muguet Berment

► CHLOÉ ET L'ÉQUITATION

Les chevaux et l'équitation ont toujours fait partie intégrante de la vie de Chloé Trespeuch. Le pendant du ski en été, lorsqu'elle rejoint ses parents à Saint-Jean-de-Monts, en Vendée, saisonniers l'hiver à Val Thorens. Plus jeune, elle a même touché à la compétition. Aujourd'hui, dès qu'elle rentre à Lyon, elle passe ses loisirs avec Cynthia du Temple, son cheval. Si l'équitation fait partie de son entraînement physique, la skieuse trouve là un moyen de décompresser, un « bien-être mental » où elle oublie un instant la pression imposée par ce sport de haut niveau, où elle repart gonflée d'énergie. Avec un cheval, ce n'est pas toujours le plus fort qui gagne !

Chloé Trespeuch

Hungry for victory

After competing in the PyeongChang Winter Olympics, Chloé Trespeuch is now training for the snowboard cross at the World Championships in Colorado in February 2019. This time, she is determined to bring home the Crystal Globe!

The medals are stacking up for this young snowboarder from Val Thorens, who joined Team France at the age of 16 in 2010, snatched the bronze medal in the snowboard cross at the 2014 Sochi Olympics, and finished second in the 2017 World Championships, combining supremacy in the team events and the relay. Last year, she came second overall in the World Cup and finished fifth at the Olympic Games. Chloé Trespeuch has always been hungry for victory. *"I grew up in a competitive atmosphere, always chasing my brother Léo, the locomotive!"* she tells us. This family spirit immersed her in the world of competition and snowboarding. *"The winner was the best, whether it was running along the beach in the Vendée or racing down the slopes in Val Thorens. It was all about willpower and perseverance!"*

A WARRIOR

A great all-rounder, when she was younger Chloé dabbled in freestyle and chose to specialise in snowboard cross quite late, as it was proving too difficult to excel in all disciplines. She drew inspiration from the late Karine Ruby, admiring *"her consistency in snowboard cross and giant slalom, where she excelled."* She also keeps a close eye on Pierre Vaultier, two-time Olympic snowboard cross champion. *"He's the best in the discipline. I chat to him about mental strength, technique, what kind of physique you need. I have shaped myself through meeting other people. Léo, my little sister and my coaches have all inspired me to become the person I am today. I still have so much to learn!"*



Elle se sent bien sur le domaine immense de Val Thorens, qui possède l'un des meilleurs snowparks de France pour les sauts.

She feels at home on the immense Val Thorens ski area, which has one of France's best snowparks for jumps.

A go-getter, and not just on the moguls, Chloé Trespeuch is working hard to reach the top. When you witness her overflowing energy, it is difficult to imagine that she has been working on her starts – 40 metres, repeated thirty times a morning – for months on end and preparing herself physically and mentally through intense training sessions. The young athlete knows that the small details make all the difference on competition day. A healthy lifestyle, with proper sleep and a

nourishing diet, help her recover and stay on top form. *"Our bodies are our tool,"* she says. This "warrior" attitude keeps her going during races. *"There are six of us lined up at the start. We have to manage our contacts, strategy, line, trajectory and know how to react to the other girls in real time."* The images run through her head: tackle the bumps, jump, make yourself as light as possible and grab some air to shave off vital seconds... >>>



Touche-à-tout, Chloé s'est spécialisée tardivement dans le boardercross.

A great all-rounder, Chloé specialised in boardercross quite late.

ALWAYS READY FOR A CHALLENGE

After snatching the bronze medal in Sochi, her thoughts turned to the future. She is currently studying for a degree in Marking Techniques in Annecy, though she finds it difficult to fit her studies in around training and races. The ambitious snowboarder, who will happily admit she wants *"to make it"*, is constantly working. *"Doing something I love is much easier!"* And she was determined to come home from the PyeongChang Winter Olympics with a gold medal! France was behind her, her parents would be at the finish to support her, whatever happened. *"It's the pressure that helps me to dig deep in order to win. I've been living these games for two years now, I've been thinking about them every day. I was too young at Sochi, I had everything to prove and nothing to lose. It all went so fast at Sochi that I can't even remember the reception at the Elysée."*

Last year, she came to China as leader in the World Cup, one of the favourites, ready to rise

to the challenge and make her Olympic dreams come true. *"It was the first time I'd ever been so sure, with no doubt in my mind,"* she remembers. However, just in front of the finishing line, to avoid Julia Pereira de Sousa, her countrywoman who took the silver, Chloé fell despite having had an outstanding race. The frustration was tremendous: she would have to wait four years to have another crack at an Olympic medal! However, she bounced back at the World Championships, determined to get onto the podium. *"Coming second at the World Cup was my Olympic medal,"* she consoled herself. You can still see the emotion in her eyes. Chloé tells how proud she is to be a member of Team France. *"The Olympic Games are more mediated than the World Cup. All of the French athletes are behind our flag with one thing in common, the same goal of belonging to one big family. The country tallies the medals and we athletes feel like we share them."* She adds, *"It's always nice to win, but you have to know how to bounce back and seek results afterwards!"*

In the summer, training will start up again in Argentina, Austria, Switzerland, and also in Val Thorens, where the champion feels in her element. *"I feel good in this huge area. They create a boardercross just for us, the snowpark is one of the best in France for jumps."* Chloé always feels giddy when she sees the landscapes in Europe's highest resort, with memories of ski touring to watch the sun rise over the summits. *"There are no limits in the mountains! Here, I have a special bond with nature."* She also loves cooking, delighting in good food shared with her loved ones.

But Chloé Trespeuch is already thinking of the future and her career beyond this extreme sport, in which injuries happen frequently during training or races... But not right now. This winter, she will be back on her board, so we'll see you in the United States in February 2019 to cheer the snowboarder on! ■

Text: Muguette Berment

"I went to PyeongChang wanting a medal, and felt under more pressure than in Sochi."

CHLOÉ AND HORSES

Horses and horse-riding have always been an important part of Chloé Trespeuch's life. It was her favourite summer activity when she would join her parents in Saint-Jean-de-Monts, in the Vendée, after spending the winter season in Val Thorens. She even competed when she was younger. Today, whenever she goes back to Lyon, she spends her time off with her horse, Cynthia du Temple. Though horse-riding is a great way to get fit, the snowboarder finds it also helps her to let off steam and take care of her "mental wellbeing", a time when she can forget the pressure of high-level sport and recharge her batteries. With horses, it's not always the strongest one who wins!

NOUVELLE BOUTIQUE
DÉDIÉE À L'HOMME À VAL THORENS

ORION

PRÊT-À-PORTER - ACCESSOIRES - GADGETS INSOLITES



OBEY

carhartt
WORK IN PROGRESS

UGG



Peak Performance

BURTON

WEMOTO

STANCE

MAKIA

ROARK



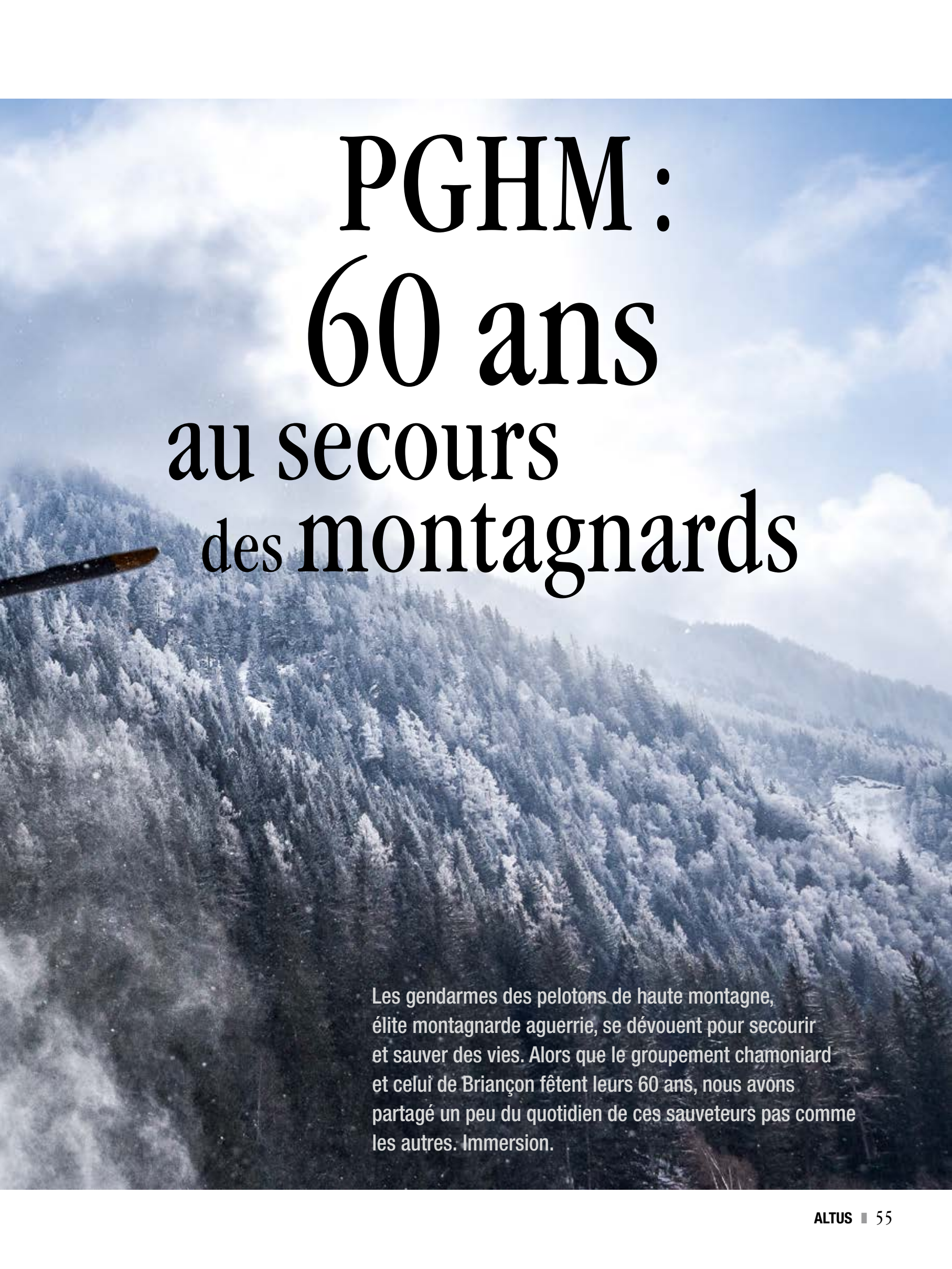
DEDICATED.

BLACKSTONE

Marshall

GALERIE COMMERCIALE PECLET - 73440 VAL THORENS - + 33 (0)4 79 00 03 57



An aerial photograph of a vast, snow-covered mountain landscape. The terrain is densely packed with evergreen trees, their branches heavily laden with white snow. The perspective is from a high altitude, looking down into the valley. The sky above is a pale blue, filled with soft, white clouds. The overall atmosphere is serene and majestic.

PGHM: 60 ans au secours des montagnards

Les gendarmes des pelotons de haute montagne, élite montagnarde aguerrie, se dévouent pour secourir et sauver des vies. Alors que le groupement chamoniard et celui de Briançon fêtent leurs 60 ans, nous avons partagé un peu du quotidien de ces sauveteurs pas comme les autres. Immersion.

À Chamonix, lorsque le planton de garde appelle la DZ (Drop Zone) des Bois (centre d'intervention) pour une « intervention en vallée Blanche, un « genou » au Rognon et un autre au Requin », l'équipe, composée d'un gendarme-secouriste, d'un mécanicien-treuiliste et d'un médecin, ne met que quelques minutes pour embarquer – avec le matériel – dans l'efficacité et la concentration. « Cordial de Choucas, si tu peux prévenir le Requin qu'on récupère le couple en passant... » Dans le jargon, « Cordial » signifie le poste de commandement du PGHM (Peloton de gendarmerie de haute montagne) à Chamonix. « Choucas », l'hélicoptère bleu du PGHM, un EC 145 capable de voler jusqu'à 6000 mètres d'altitude et d'hélicopter des blessés, tout entier aménagé pour une médicalisation d'urgence.

« CHOUCAS » PLEIN COMME UN ŒUF

L'engin a décollé, profitant d'une trouée dans la couche épaisse de stratus pour rejoindre la zone, plus de 2000 mètres plus haut. Reliés avec casque et micro, les secouristes dialoguent en permanence, dans un bruissement de pales, sourd et continu. Tous parfaitement focalisés, mais capables d'apprécier : « Ouah, la belle mer de nuages, tu as vu ça, ça brille... » Puis : « Ils sont plutôt en amont, en aval du Rognon?... » – « Là, c'est le col, peut-être de l'autre côté!... » – « Normalement, le guide est tout seul avec sa victime. » Le pilote a repéré les personnes, au début des pentes du Rognon, sous les câbles menaçants du téléphérique Helbronner. L'engin se met en phase d'approche : « Je ne peux pas me poser, ses bâtons et les skis sont debout, dis-lui qu'il les tienne! »* L'hélicoptère a posé ses patins sur la neige, le temps de quelques secondes, pour embarquer le sac, le matériel et la victime, une quadragénaire étrangère qui se pétrir le genou en grimaçant de douleur, et il est reparti en direction du refuge du Requin.

Depuis soixante ans, la vingtaine de pelotons est devenue un acteur incontournable du secours public dans toutes les Alpes.

Surprise : ici, ce n'est pas une, mais deux personnes qu'il faut embarquer, la « victime » et son mari. « Choucas » est plein comme un œuf.

QUAND L'HÉLICOPTÈRE « GRENOUILLE »

« Cordial de Choucas, on a récupéré « deux genoux », on va à l'hôpital de Chamonix, on a besoin de deux fauteuils, on y sera dans deux minutes. » Si seulement... ! Il faut chercher une échappatoire pour redescendre dans la vallée, au milieu de cette couche de nuages épaisse. « M... ! Ça ne passe pas, cette mer de nuages a l'air de bien coller ! Cordial de Choucas, est-ce que tu vois un trou depuis la vallée ? » Après quelques minutes à « grenouiller », le pilote a suivi les conseils du « radio » pour s'engouffrer dans une brèche, au-dessus d'Argentière, et rejoindre l'hôpital. L'hélicoptère peut revenir à sa base.

En ce 26 février 2018, le début d'une journée ordinaire pour le PGHM, abonné aux secours en tous genres, en haute montagne, sur piste ou hors-piste... Créé en 1958 au lendemain de l'agonie ultra médiatisée des alpinistes Vincendon et Henry, décédés faute d'avoir pu être rapatriés par des secours désorganisés, l'ex PSHM (Peloton spécialisé de haute montagne) est devenu un acteur incontournable du secours public, au même titre que les autres pelotons constitués dans la foulée, et qui maillent le territoire alpin (Briançon depuis 1958, Tignes – transféré ensuite à Bourg- >>>

*À cause des mouvements d'air brassé par l'hélicoptère, les skis ou les bâtons pourraient être aspirés dans les pales, avec les dommages que l'on imagine.







Quelles que soient les approches « départementales » du secours, l'organisation est toujours bien huilée, rationnelle et souple, adaptée au territoire.

L'équipe, composée d'un gendarme-secouriste, d'un mécanicien-treuiliste et d'un médecin, ne met que quelques minutes pour embarquer avec le matériel.
The team includes a first-aid gendarme, a winch operator and a doctor, and with all their equipment, they are onboard within minutes.

»»» Saint-Maurice – et Modane en 1971). Intégré au sein d'un dispositif comprenant une vingtaine de pelotons spécialisés et piloté par la gendarmerie, le PGHM de Chamonix a pour rôle de centraliser les alertes, d'organiser les liaisons opérationnelles, d'effectuer les secours et de diligenter les enquêtes relatives aux accidents en montagne. Ici et en tout, ce sont 44 gendarmes qui peuvent être mobilisés à Chamonix, de concert avec les médecins-urgentistes des hôpitaux du Mont-Blanc. Ils bénéficient de l'appui des sapeurs-pompiers de la Sécurité civile basés à Annecy, et des médecins du SMUR (Service mobile d'urgence et de réanimation), éventuellement des sociétés de secours bénévoles. Cet organigramme des opérateurs mobilisables évolue selon les PGHM : au triptyque chamoniard, la

Savoie « préfère » l'appui des CRS – tout comme Briançon – et le renfort d'une société d'hélicoptères privée cantonnée aux interventions sur les domaines skiables (lire encadré).

UN MAILLAGE QUI FACILITE LES INTERVENTIONS

Quelles que soient les approches « départementales » du secours, l'organisation est toujours bien huilée, à la fois rationnelle et souple, à la mesure d'un territoire montagnard changeant. À Chamonix, les hommes peuvent compter sur deux hélicoptères (celui de la gendarmerie, « Choucas », et celui de la sécurité civile, « Dragon »), voire trois, qui se répartissent le territoire (est et nord du département contre massif du Mont- >>>



LA FOLIE DOUCE VAL THORENS

ACCÈS :
À L'ARRIVÉE DES TÉLÉSIÈGES
LE PLEIN SUD / LES PIONNIERS

GASTRONOMIE & MUSIQUE AU SOMMET

FINE FOOD & MUSIC
ON TOP OF THE WORLD

RÉSERVATION
VIP : +33 6 49 76 70 82
LA FRUITIÈRE : +33 4 79 00 04 27

LA FOLIE DOUCE
OUVERT DE 9H À 17H
OPEN FROM 9AM TO 5PM



LA FRUITIÈRE
OUVERT DE 12H À 15H30
OPEN FROM 12AM TO 3:30PM





»»» Blanc), «*S'il y a un gros coup, on peut injecter du monde grâce à ce maillage*», confirme le lieutenant-colonel Frédéric Bozon, patron du PGHM passé par Briançon. «*Aucune situation ne se ressemble, on ne peut pas donner de canevas d'intervention*», poursuit Jeff Martin, commandant du Détachement aérien de gendarmerie de Chamonix. Sur le terrain, au-delà des plannings et des rituels de préparation, le tempo est donc surtout donné par des hommes qui exhalent leur métier, s'investissant en permanence pour optimiser leurs interventions ainsi que le matériel dédié. La planche à masser à embarquer, tout comme la perche télescopique, la longue Lézard qui relie le secouriste à la paroi, ou plus récemment, un système d'évacuation sur câble élaboré suite à l'évacuation du Panoramic (NDLR :

« On a tendance à banaliser l'usage de l'hélicoptère, mais le simple fait de le prendre pour aller en montagne représente un danger. »

Inventeurs, secouristes, enquêteurs, les gendarmes sont aussi et surtout des montagnards aguerris, capables de s'adapter sur le terrain par tous les temps. Inventors, first-aid workers and investigators, and the gendarmes are also highly trained mountaineers, capable of adapting to the terrain in all conditions.

le 8 septembre 2016, 11 personnes sont restées coincées dans cette télécabine reliant l'aiguille du Midi à la pointe Helbronner)... Autant d'inventions surgies du cerveau de ces gendarmes pas comme les autres. «*Nous utilisons des techniques alpines et de spéléologie, pour gagner en temps et en poids*, précise le major Philippe Boric, *les secouristes les plus "bricolos" de la bande inventent du matériel après des séances de brainstorming.*»

ESPRIT DE CORDÉE

Inventeurs, secouristes, enquêteurs, les gendarmes sont aussi et surtout des montagnards aguerris, formés à l'autonomie, capables de s'adapter et de vivre sur le terrain par tous les temps, d'autant plus lorsqu'il faut organiser des caravanes terrestres. »»»



« Aucune situation ne se ressemble, on ne peut pas donner de canevas d'intervention. »

Sur le terrain, le tempo est donné par des hommes qui exhalent leur métier, s'investissant en permanence pour optimiser leurs interventions.

Rescue operations are performed at a fast pace, by team members who live for their job, constantly looking for new approaches towards optimising their effort.

» L'esprit de cordée est donc primordial : « Parfois, on engage un petit peu, souligne, non sans euphémisme l'adjudant Alexandre Vincent, quand ta vie se joue parce que c'est ton pote qui tient la corde, il est important de déconner et de décompresser ensemble et de bien s'entendre entre les interventions. »

À la DZ, la journée s'achève avec son lot de sorties, une douzaine au compteur des deux hélicoptères : un parapentiste tombé dans les arbres à Avoriaz, un jeune de 14 ans avec une vive douleur au fémur, sur les pistes des Houches, une polytraumatisée aux Contamines-Montjoie... Le médecin-urgentiste Marc Koenig, de permanence, régule les interventions, prise en charge de la douleur ou urgence vitale, après un premier examen par téléphone. Car mobiliser un

hélicoptère n'est jamais un acte gratuit : « On a tendance à banaliser l'usage de l'hélicoptère, mais le simple fait de le prendre pour aller en montagne représente un danger, rappelle Philippe Boric, tout notre travail consiste à maîtriser et à minimiser ce danger. »

La nuit ne va pas tarder à tomber sur Chamonix, clôturant une nouvelle journée sur le terrain des secours. Chaque année, le PGHM de Haute-Savoie (unités de Chamonix et d'Annecy) effectue environ 1300 interventions, un « record » qu'il partage avec ses homologues (gendarmes et CRS) de Savoie. Ces deux départements concentrent ainsi les deux tiers des secours en haute montagne hexagonaux. ■

Texte : Laurent Gannaz | Photos : David Machet

Cimalpes

Cimalpes • Locations • Ventes • Gestion de propriétés

Saint-Martin de Belleville

Cimalpes.ski | Cimalpes.com | info@cimalpes.com | +33 479 898 898

SAINT-MARTIN DE BELLEVILLE | COURCHEVEL | MERIBEL | VAL D'ISERE | MEGEVE



Membre exclusif du réseau international Knight Frank



À BRIANÇON ET BOURG-SAINT-MAURICE AUSSI

En Savoie, et à la différence du PGHM de Chamonix qui gère les secours 365 jours par an, les gendarmes travaillent en alternance hebdomadaire avec les CRS Secours en montagne. Pilotés depuis Bourg-Saint-Maurice (16 gendarmes), les secours hélicoptérés sont dépêchés depuis la base décentralisée de Modane (12 gendarmes) qui dispose d'un hélicoptère EC 145, ou depuis la station de Courchevel en hiver. En veille sur place, les gendarmes s'appuient dans ce cas précis sur l'hélicoptère de la SAF, société privée, pour des interventions ciblées, uniquement sur les domaines skiables, pendant l'été, sur la base temporaire et sur l'hélicoptère de la sécurité civile. En 2017, le PGHM de Savoie a réalisé 700 interventions, auxquelles il faut ajouter environ 600 secours CRS. Dans les Hautes-Alpes, selon un modèle similaire à celui de la Savoie, les gendarmes du PGHM basé à Briançon (20 personnes) collaborent avec les CRS secouristes, et s'appuient sur un pool de médecins-urgentistes. Les interventions, environ 300 par an (pour le volet gendarmerie), sont effectuées avec le même hélicoptère EC 145 qui peut opérer jusqu'en Isère, Savoie et Drôme. Le PGHM de Briançon peut aussi s'appuyer sur l'hélicoptère de gendarmerie basé à Digne-les-Bains ou sur celui de la Sécurité civile de l'Alpe d'Huez (en été).

IN BRIANÇON AND BOURG-SAINT-MAURICE TOO

In Savoie, unlike the PGHM in Chamonix who run the mountain rescue 365 days per year, the gendarmes alternate responsibilities weekly with the CRS mountain rescue. Sixteen gendarmes are based in Bourg-Saint-Maurice, but the EC 145 helicopter is based in Modane, operated by a team of 12 gendarmes. In the winter, they set up base in Courchevel, using a private helicopter from SAF, and operate only on the ski slopes. In 2017, the PGHM in Savoie performed 700 rescue operations, to which one can add the 600 rescues by the CRS. In this region, most operations are ski accidents, or hiking, and not so much pure mountaineering, which is more common for the PGHM in Chamonix and also Briançon because of the Écrins massif.

In the Hautes-Alpes, the system is operated in a similar way to Savoie. The 20 PGHM gendarmes based in Briançon cooperate with the CRS rescue team, and have a pool of emergency physicians at hand. The gendarmes perform around 300 rescue operations per year, and they use the same EC 145 helicopter that also go to the neighbouring mountain regions. As a backup, they can call in the helicopter from the gendarmerie in Digne-les-Bains, or the civil security in Alpe d'Huez in the summer.

Les unités de secours de Haute-Savoie et de Savoie comptent environ 2 600 interventions par an. Ces deux départements concentrent les deux tiers des secours en haute montagne hexagonaux.

The units in Haute-Savoie and Savoie perform around 2 600 rescue operations each year. These two regions are responsible for two thirds of all mountain rescue in France.

TOUT CE DONT VOUS AVEZ BESOIN SE TROUVE ICI

VENTE - SALES

ALL YOU NEED IS HERE



LOCATION - RENTAL



Place de la Mairie
St Martin de Belleville

AGENCE DES
ALPES

Immobilier & Services



+33 (0)4 79 00 65 34

agencedesalpes.com



Galerie marchande La Croisette
Les Menuires

The PGHM: 60 Years of Mountain Rescue

The gendarmes, or military police, in the mountain divisions are highly trained, elite mountaineers and are devoted to mountain rescue and saving lives. The PGHM division in Chamonix, just like in Briançon, are celebrating their 60th anniversary, and we tagged along to discover their daily routines. Hop onboard.



In Chamonix, the DZ (Drop Zone) at Les Bois gets a call about “a rescue in Vallée Blanche, a knee at Rognon and another at the Requin”, the team include a rescue specialist gendarme, a winch operator and a doctor are ready within minutes, with all the necessary equipment, working efficiently and calmly. “Choucas to Cordial, tell the Requin we’ll pick the couple up on the way...” Cordial is the codename for the PGHM headquarters in Chamonix. Choucas is the blue PGHM helicopter, an EC 145 that can fly up to 6 000m elevation, winch up the injured, and is entirely equipped for emergency medical care.

CHOUCAS GETS FILLED TO THE BRIM

The chopper is off, using a gap in the thick clouds to reach the injury zone, more than 2000 metres higher up. Using their headsets, the rescue team are keeping a running dialogue to the background noise of rotating blades. They are all perfectly concentrated on their task, but still take time to appreciate the beautiful surroundings. After some circling in the Rognon area, they manage to spot the mountain guide and his injured client. Just beneath the danger of the Helbronner gondola cables. The pilot approaches carefully: “I won’t be able to make a full stop, their skis and poles are standing up, ask them to hold on to them!”* The helicopter touches ground for a few seconds, and backpacks, equipment and the injured skier, holding his knee in a grimace of pain, are taken onboard. Next stop the Requin refuge, where they need to accommodate both the victim and her husband. Choucas is now filled to the brim.

WHEN THE HELICOPTER STRUGGLES

“Choucas to Cordial, we have two knees, we’re heading for Chamonix hospital and we will need two wheelchairs. We’ll be there in two minutes.” If only...! The cloud layer is thick and they need to look for a gap to get through. “Damn it! I can’t get through the clouds are too dense! Choucas to Cordial, can you see a gap from the valley?” After a few minutes of struggling, the pilot follows the instructions over the radio and finds a gap above Argentière and can continue to the hospital, and then back to base.

This was on February 26, 2018, and the beginning of an ordinary day for the PGHM, used to all kinds of rescue operations on and off piste. It was founded in 1958, soon after the media followed the agony of two alpinists who lost their lives due to disorganised rescue efforts, and is now a vital part of mountain rescue, just like the other PGHM divisions that were created at the same time or soon after all across the Alps (Briançon in 1958, Tignes and Modane in 1971). In total, around twenty specialised groups organised by the national gendarmerie, and Chamonix is one of them. Their mission is to centralise alerts, organise operational liaisons, operate the rescue missions, and investigate mountain accidents. Forty-four gendarmes are employed in Chamonix, and they work with the emergency doctors from the surrounding hospitals. They also have the support of the fire brigade based in Annecy, doctors from Smur and even volunteer-based rescue teams. Each division has its own organisation, for example in Savoie and Briançon they work with the CRS police force and private helicopter companies (see boxed text).

A NETWORK TO IMPROVE RESCUE OPERATIONS

Whatever the approach, the rescue operations are always well organised, with multiple backup plans in order to adapt to the changing nature of the surrounding mountains. In Chamonix, there are two helicopters available (The Choucas at the PGHM, and the ‘Dragon’ from the civil security) and a third one on call. They are positioned strategically to cover a large territory. “If there’s a big accident, we can add people thanks to this network,” explains lieutenant-colonel Frédéric

Bozon, head of the PGHM. “Each situation is different, we do not have any blanket solutions,” adds commanding officer Jeff Martin. On the ground, apart from scheduling and preparation work, the members of the team are committed to their mission and are constantly looking to optimise their methods and the equipment used. Numerous tools have been developed by the team, such as an evacuation system elaborated after the rescue operation at the Panoramic, where 11 people were trapped in the gondola on September 8, 2016. “We use techniques both from alpinism and speleology, in an attempt to work faster and carry less weight,” says major Philippe Boric. “The handiest among us produce new equipment after brainstorming sessions on specific topics.”

TEAM SPIRIT

Inventors, first-aid workers, investigators, but the gendarmes are also and especially experienced mountaineer, trained in survival and able to progress on the ground in most conditions. Having the right team spirit is vital. “When you consider that your life is literally in the hands of the colleague securing the rope below, it’s important to have some fun and let off some steam together, to have a real camaraderie in between operations,” says adjutant Alexandre Vincent. At the DZ, the day goes on with a range of operations, a dozen in total for the two helicopters: a paraglider stuck in the trees in Avoriaz, a child with a broken leg at Les Houches, a lady with multiple fractures at Contamines-Montjoie... Emergency physician Marc Koenig is on call and makes a first assessment over the phone. Sending the helicopter out is never a given. “The helicopter always seems like an easy option, but just getting it out into the mountains is a risk in itself,” says Philippe Boric as a reminder. “Our job is to minimise that very risk.” Night is about to fall in Chamonix, ending another day for the rescue team. Each year, the PGHM in Haute-Savoie (Chamonix and Annecy) perform around 1300 rescue operations, a record number shared with their counterparts in Savoie. These two regions perform two thirds of all mountain rescue in France. ■

*Because of the helicopter stirring up the air, skis or ski poles could be sucked up into the rotor blades, causing extensive damage.

AGENCE DES BELLEVILLE

3 VALLÉES IMMOBILIER



50ans

1968-2018



Tournoi des 6 Stations ovalie sur terrain blanc

Chaque hiver, Val Thorens et les Menuires accueillent en février une étape de ce tournoi de rugby à sept sur neige. Une belle rencontre originale entre des équipes qui mélangent d'anciens internationaux du rugby et des amateurs.

Le coup d'envoi est donné par une température glaciale de -14°C. Ce soir-là aux Menuires, la première rencontre sur le terrain blanc oppose Val Thorens et Valmorel. Les fauves sont lâchés sous les acclamations de la foule. Tout de rouge vêtus, les joueurs de Val Thorens font une entrée en musique, Jérôme Thion en tête. 1m99, surnommé Hercule, 54 sélections en équipe de France. Assurément un beau bébé. « *Contre Simon Shaw, 142 kg à la pesée ce matin, ça va faire des étincelles,* jubile le commentateur. *Attention, Les Trois Vallées sont à domicile, la pression monte...* » C'est parti pour deux mi-temps de 8 minutes. Serge Betsen, le capitaine de l'équipe, trois fois champion de France et chouchou des aficionados, est forfait ce jour-là, mais il gesticule au bord du terrain pour encourager ses pairs. Les rouges peuvent aussi compter sur Jacques Boussuge, champion du monde des moins de 21 ans en 2006 et Lee Mears, 42 fois sélectionné avec l'équipe d'Angleterre. Les passes s'enchaînent très vite. Première mêlée pour Val Thorens qui récupère le ballon...

UNE IDÉE NÉE AU COURS D'UNE TROISIÈME MI-TEMPS

La crème du rugby va fouler ce soir-là le front de neige des Menuires au cours de trois rencontres. Des joueurs de légende, que le public pourra approcher et féliciter. D'anciens internationaux qui reviennent chaque année pour participer à ce tournoi unique en son genre, une idée qui a germé dans la tête de Yann Delaigue à la Clusaz, en 2012. « *Au cours d'une troisième mi-temps, j'ai commencé une partie improvisée avec quelques rugbymen,* raconte l'ex « petit Mozart » du XV de France. *Après avoir échangé quelques passes, on s'est mis en tête d'organiser un tournoi de rugby sur la neige à 3 heures du matin, ce qui a fait bien rire les montagnards. Le lendemain, à jeun, on s'est dit qu'on devait le faire. Avec mon associé Stéphane Rouault, on a commencé à chercher des joueurs, des stations et des partenaires.* » >>>

« *Une fois sur le terrain, notre esprit de compétition nous rattrape.* »

Yann Delaigue



➤➤➤ Un an plus tard, le Tournoi des 6 Stations voyait le jour. Serge Betsen, Olivier Magne ou encore Christophe Dominici font partie des joueurs de la première heure et d'anciens internationaux d'autres pays les ont rejoints, comme le Canadien Jamie Cudmore et les Japonais Hitoshi Ono et Takuro Miuchi, venus spécialement du pays du soleil levant pour participer aux six dates du tournoi. Un symbole puisque la Coupe du monde 2019 de rugby se déroulera précisément au Japon. En leur honneur ce jour-là, le tournoi s'est mis aux couleurs du Japon et la « Mêlée des chefs » était consacrée à la cuisine japonaise (lire encadré).

SE RETROUVER AUTOUR D'UNE PASSION COMMUNE

Ce tournoi de rugby à sept se déplace de station en station avec ses six équipes. Chacune d'elle, composée de cinq anciens internationaux et de cinq amateurs, défend les couleurs d'une station : Val Thorens, Les Menuires, Valmorel, La Clusaz, Châtel et Megève. Un village d'animations et des initiations viennent compléter cette fête du rugby. « On se retrouve tous autour de notre passion commune, on donne des sourires aux joueurs amateurs et au public... C'est devenu un vrai



rendez-vous sportif et amical, poursuit Yann Delaigue. Mais une fois sur le terrain, notre esprit de compétition nous rattrape. Quand on met le maillot pour jouer, on ne lâche rien et on a envie de gagner ! » Ce n'est pas Serge Betsen qui dira le contraire. Depuis 6 ans, il est fidèle à Val Thorens. « C'est une belle station familiale que j'apprécie beaucoup. D'autres joueurs ont changé de station, mais j'ai noué d'excellentes relations avec Val Tho qui soutient aussi mon association "Serge Betsen Academy" en faveur des enfants défavorisés du Cameroun. » Il avoue qu'au début, il a trouvé l'idée un peu folle, mais comme les rugbyemen sont « des garçons curieux et des

Arrivée en musique de l'équipe de Valmorel.

Team Valmorel step out to music.

Yann Delaigue (2^{ème} à gauche), le créateur du tournoi.

Yann Delaigue (2nd from left), the tournament's founder.

Entre les mêlées et les plaquages, les minutes de match sont intenses.

Au centre, le chef colombien Juan Arbelaez qui orchestre la « Mêlée des chefs ».
Centre: Columbian chef Juan Arbelaez, who organises the "Chefs' Scrum".

Serge Betsen et Jérôme Thion en cuisine avec le chef Eric Samson.
Serge Betsen and Jérôme Thion in the kitchen with chef Eric Samson.

hommes de défi », il a rejoint sans hésiter son ami, Yann Delaigue. « Cela collait aux valeurs du rugby et c'était pour nous l'occasion d'être les ambassadeurs de notre sport dans les stations et auprès des gens de la montagne. Mêler des anciens joueurs professionnels et des amateurs fait la beauté du jeu. Et pour moi, c'est important que mon équipe gagne et qu'elle représente bien sa station. »

Les règles sont les mêmes que sur gazon ; seule la surface de jeu, de 50 x 40 m, délimitée par des structures gonflables, est inférieure. Et bien entendu, vu les températures polaires, les joueurs troquent short et maillot contre des vêtements techniques et des crampons. Serge Betsen reconnaît qu'entre les mêlées et les plaquages, les minutes de match sont intenses, mais l'ancien joueur d'origine camerounaise supporte plutôt bien le froid et l'altitude. *« On joue au rugby par tous les temps, dans la boue et même parfois la neige, et il m'est arrivé de faire des stages à la montagne en hiver. Les conditions sont difficiles mais cela reste accessible. » « Le rythme est dur à tenir, avoue Christophe Dominici, ancien ailier du XV de France, mais cela permet de renforcer nos liens et de lisser le niveau des joueurs sur le terrain. L'alchimie prend tout de suite et on se donne à fond. »*

L'équipe de Val Thorens a triomphé lors de cette rencontre, avant d'attaquer la troisième mi-temps comme il se doit dans les bars de la station. Mais quelques jours plus tard, elle concédait la victoire aux joueurs de la Clusaz lors de la finale à Megève. ■

Texte : Sylvie Plaget / Photos : Stéphane Rouault

Exceptionnellement, en 2019, le Tournoi des 6 Stations ne sera présent que dans deux stations : Megève le 12 février et La Clusaz le 13 février, avec une formule plus internationale en raison de la Coupe du monde de rugby qui aura lieu au Japon.



▶ QUAND LES JOUEURS PASSENT EN CUISINE...

Rigueur, continuité et précision sont des qualités communes au rugby et à la cuisine. L'hiver dernier, le chef colombien Juan Arbelaez, passionné de rugby, a rejoint l'équipe du Tournoi des 6 Stations pour une « Mêlée des chefs ». L'équipe de la station qui reçoit organise ce concours dans un restaurant local, et ses membres doivent réaliser une recette proposée par un chef sous la houlette de Juan Arbelaez. *« Hier, à Val Thorens, j'ai gagné le challenge de la raclette savoyarde ! exulte Serge Betsen. Le chef Eric Samson du Koh-I Nor nous a appris à faire cette recette à la truffe et au champagne, l'une de ses spécialités. Je l'ai réalisée en même temps que Jérôme Thion, Lee Mears et Patrice Teisseire. J'ai ajouté un peu d'épices et c'est ce qui a fait la différence ! »*

Aux Menuires, direction le Chalet des Neiges où Juan Arbelaez a fait honneur à la cuisine japonaise en proposant une recette originale de sushis au foie gras et à la pomme. Le déjeuner a été ensuite ponctué par une activité typiquement japonaise : le karaoké !

www.tournoides6stations.com

“6 Stations Tournament”: rugby on snow!

Every February, Val Thorens and Les Menuires host a stage of this snow-rugby sevens tournament. This superb event features teams made up of former rugby internationals and amateur players.

come back every year to take part in this unique tournament, an idea that came to Yann Delaigue when he was in La Clusaz, back in 2012. “During a post-match party, I started an impromptu game with a few players,” the former international, known as ‘Petit Mozart’ to the French XV, explains. “After a few passes, we started planning a snow rugby tournament at 3am, which the locals found very amusing. The next morning, once we’d

sobered up, we decided that it needed to be done. With my partner, Stéphane Rouault, we started to look for players, host resorts and sponsors.”

A year later, the “6 Stations Tournament” was born. Serge Betsen, Olivier Magne and Christophe Dominici are just some of the players who have been involved from the outset, and they have been joined by a host of former internationals such as Canada’s Jamie Cudmore and Japan’s >>>

A whistle sounds in the glacial -14°C air. This evening, Les Menuires is hosting the first snow-rugby match between Val Thorens and Valmorel. The players burst out to the sound of cheering crowds. Kitted out in red, the Val Thorens players step out to music, with Jérôme Thion at the helm. At six foot five inches tall and boasting the nickname Hercules, he boasts 54 caps for France. A formidable opponent. “Sparks will fly against Simon Shaw, who weighed in at just over 22 stone this morning,” crows the commentator. “Pay attention: the Three Valleys are at home; the pressure is on...” The whistle blows to kick off the first 8-minute half. Team captain Serge Betsen – three-time French champion and a spectator favourite – is on the bench today, but he gesticulates wildly from the edge of the pitch to encourage his teammates. The reds also star Jacques Boussuge, world under 21 champion in 2006, and Lee Mears, who has 42 caps for England. The oval ball passes rapidly up and down the pitch. The first scrum goes to Val Thorens, who retrieve the ball...

AN IDEA THAT EMERGED OVER AN APRÈS-MATCH PINT

This evening, the crème de la crème of the rugby world will take to the pitch in Les Menuires over the course of three matches. A selection of legendary players, who the spectators can approach and applaud. Former internationals who



“Once we step out onto the pitch, our competitive nature takes hold.”

Yann Delaigue



**PURE PROTECTION
SINCE 1957**

OPTIC 2300 - THE EYE STORE
RUE DE CARON - 73440 - VAL THORENS

➤➤➤ Hitoshi Ono and Takuro Miuchi, who come over specially to take part in the tournament's six dates. Their participation is rather symbolic, because the 2019 Rugby World Cup is set to take place in Japan. Today, in their honour, the tournament has adopted the colours of Japan and the "Chefs' Scrum" is dedicated to Japanese cuisine (see boxed text).

A SHARED PASSION

This rugby sevens tournament takes its six teams from resort to resort. Each team, made up of five former internationals and five amateurs, represents one resort: Val Thorens, Les Menuires, Valmorel, La Clusaz, Châtel and Megève. An entertainment village and rugby taster sessions are organised to round out this celebration of all things rugby. *"We all come together thanks to our shared passion for the game, and we make the amateur players and the spectators smile... It's become a really sociable sporting event,"* continues Yann Delaigue. *"But, once we step onto the pitch, our competitive nature takes hold. When you put on your kit, ready to play, you're determined to win!"* Serge Betsen agrees. For the last 6 years, he's played for Val Thorens. *"It's a lovely, family-oriented resort. Other players have changed resorts, but I've built a great relationship with Val Tho, and the resort now supports my 'Serge Betsen Academy' to help disadvantaged children in Cameroon."* He admits that, at the beginning, he thought the idea was a bit mad but, since rugby players are all *"curious little boys and men who love a challenge"* he gladly joined the adventure with his friend, Yann Delaigue. *"It echoes the core values of rugby and it was an opportunity for us to bring our sport to these ski resorts and demonstrate it to the people there. Teaming professional players up with amateurs is what*



makes the game so great. For me, it's important that my team wins and represents our resort well." The rules are the same as on grass, but the size of the pitch is smaller – measuring 50 x 40 m and marked out with inflatable barriers. And, given the freezing temperatures, the players swap their shorts and t-shirts for thermals and crampons. Serge Betsen says that, between scrums and tackles, the matches are intense, but the former professional from Cameroon says he deals surprisingly well with the cold and the altitude. *"Rugby is played in all weathers, in the mud and sometimes even when it's snowing, and I've done high-altitude training in the winter before. The conditions are tricky, but not impossible."* *"It's hard to keep up,"* admits Christophe Dominici, former winger for the French XV, *"But it allows us to strengthen our bond and balances out the*

playing level on the pitch. The chemistry is instant, and everyone gives it their all!"

Val Thorens' team won their match, before kicking off the famous "third-half" with gusto in the resort's bars. But, a few days later, they lost to La Clusaz in the final in Megève. ■

Text: Sylvie Piaget / Photos: Stéphane Rouault

Due to exceptional circumstances, the "6 Stations Tournament" will only stop off in two resorts in 2019 – Megève on 12th February and La Clusaz on 13th February – and will adopt a more international format to tie in with the Rugby World Cup, which take place in Japan.

.....
Between scrums and tackles, the matches are intense.
.....

Frédéric Benazech joue pour la station des Menuires.
Frédéric Benazech plays for Les Menuires.

Hitoshi Ono a réalisé une recette de sushis à la française.
Hitoshi Ono makes sushi with a French twist.



SWAPPING RUGBY KIT FOR APRONS...

Rigour, continuity and precision are the qualities required in both rugby and cooking. Last winter, Columbian chef Juan Arbalez, an avid rugby fan, joined the 6 Stations Tournament to put together a "Chefs' Scrum". The host resort's team organises this cooking contest in one of the local restaurants, and the team members must create a recipe suggested by a chef under the guidance of Juan Arbalez. *"Yesterday, in Val Thorens, I won the Savoyard raclette challenge!"* gloats Serge Betsen. *"Chef Eric Samson, from the Koh-I Nor, taught us how to make this recipe using truffles and champagne, one of his specialities. I cooked it at the same time as Jérôme Thion, Lee Mears and Patrice Teisseire. I added a few herbs and that's what made the difference!"* In Les Menuires, we head to the Chalet des Neiges, where Juan Arbalez is honouring Japanese cuisine with an original sushi recipe, made using foie gras and apple. Lunch is rounded off with a typically-Japanese pursuit: karaoke!

www.tournoides6stations.com



ALTAPURA



VAL THORENS

2.MILLE.3



Photo: M.P. Morel, L.D. Orio, T. Shu

Restaurant . Terrasse plein sud . Accès skis aux pieds

Hôtel Altapura - Val Thorens 2 300 m - Piste Plein Sud - 04 80 36 80 36 . www.altapura.fr

Megève . Chamonix . Flaine . Avoriaz . Val Thorens . Lyon . Ménerbes . Saint-Tropez . Saint-Barth

MAISONS
& HOTELS *Sibuet*



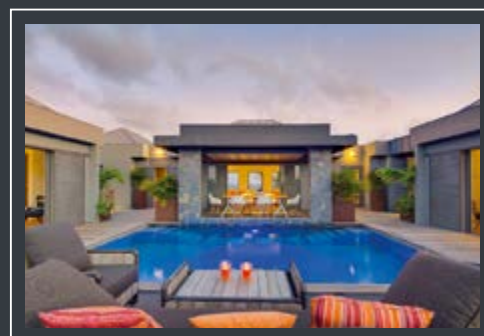
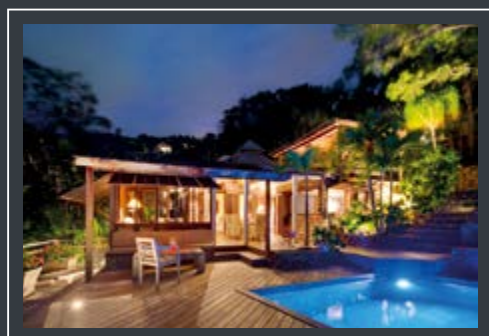
Môh's favorite places _



Villas d'exception sur l'île de Saint Barthélemy

St Barts Luxury Villas Rentals

Our villas are situated in some of the most desirable parts of the island of St. Barts. Villa Datcha, Alpaka, Lama, Tilama and Môh provide close proximity to the finest shops, restaurants, beaches and nightlife of Gustavia and St. Jean. In our other villas in Petit Cul de Sac, enjoy the calm of a natural reef protected lagoon, gated community and a private beach where you can swim and explore the turquoise water with our kayaks and paddles.

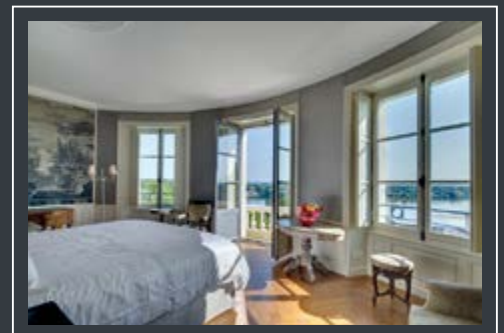
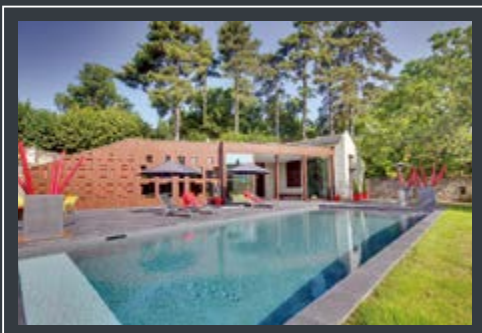




Séjour Chic dans un château contemporain dominant la Loire

Wines, Wellness and Gastronomy.

A beautiful castle in The Loire Valley, with a breathtaking view on The River Loire and its confluent La Vienne. From the dining room, the terrace and from the rooms «Panoramique» and «Loire» you will enjoy the spectacular sunrise and sunset on the Loire. The castle is at the top of the medieval village Candes saint Martin, overlooking the church of the XVth century when it was built in memory of the monk Saint Martin. This is a region full of historic castles, as well as winemakers, and gastronomic adventures near Chinon, Saumur and Bourgueil.



Ces femmes qui ouvrent la Voie

The women who lead the way



PEU À PEU, DANS TOUTES LES STATIONS, LES FEMMES ACCÈDENT À DES MÉTIERS QUI JUSQU'ALORS ÉTAIENT TRUSTÉS PAR LES HOMMES. UNE CONQUÊTE DES SOMMETS POUR CELLES QUI, ICI ET LÀ DANS LES ALPES, CONDUISENT DES DAMEUSES, PILOTENT DES HÉLICOPTÈRES, SECOURENT LES VICTIMES D'AVALANCHES, GARDENT LES REFUGES, ENTRAÎNENT LES CHAMPIONS. TOUR DE PISTES.

In every resort women are gradually taking up professions that were previously male dominated. A personal Everest for these women who, dotted around the Alps, drive piste groomers, fly helicopters, rescue avalanche victims, manage refuges and train champions. Take a tour.

SANDRA VUILLERMOZ

pisteur maître-chien d'avalanche
à Val d'Isère

Sandra Vuillermoz a grandi près du chalet des CRS, à Val d'Isère. Les chiens l'ont toujours fascinée. Enfant, elle passait de nombreuses heures au chenil à les observer. Devenir maître-chien était un rêve de petite fille, que Sandra a concrétisé dès son diplôme de pisteur obtenu.

« Quelques mois après mon entrée au service des pistes de Val d'Isère comme pisteur, l'un des maîtres-chiens est parti en retraite. J'ai sauté sur l'occasion pour récupérer cette place. » C'était il y a vingt ans. Depuis, Sandra note une réelle évolution dans l'ouverture de la profession de pisteur et de maître-chien. « Quand j'ai commencé, le milieu était moins ouvert aux femmes, et peu étaient attirées par ce travail. Il fallait sans doute davantage faire ses preuves que les hommes. Mais je n'ai jamais eu de remarque sexiste ou désobligeante. Désormais, il y a de plus en plus de femmes dans les équipes et je pense que les collègues masculins apprécient ce changement. Une présence féminine est souvent bienvenue sur les secours, elle apporte un peu de douceur, d'apaisement dans les équipes. Je crois sincèrement que nous sommes tout autant considérées que nos homologues masculins. D'autant plus qu'en tant que maître-chien, nous avons nos propres compétences et des rayons d'action supplémentaires ! »

À Val d'Isère, une autre jeune femme, Magali, forme un chiot : elles seront donc bientôt deux à assumer ce rôle. À la différence des maîtres-chiens CRS ou gendarmes, les pisteurs maîtres-chiens vivent avec l'animal au quotidien. Sandra évoque ainsi une complicité très forte avec Eliot, le border-collie avec qui elle travaille depuis huit ans. Si elle entretient quotidiennement sa motivation grâce à des jeux, Sandra réalise aussi quelques entraînements d'envergure durant l'hiver, durant lesquels Eliot cherche son jouet favori, caché avec des pseudos victimes dans des trous creusés dans la neige. Pour Sandra, la sensibilité féminine est un véritable atout dans cette relation avec le chien.



« Les avalanches sont des situations perturbantes pour les chiens. Il y a du bruit, du stress, souvent d'autres chiens, il faut donc réussir à le canaliser pour qu'il reste concentré. Sans compter que lorsqu'il trouve une victime, ce n'est pas un jouet, ce qui le désoriente beaucoup. Il est nécessaire de travailler spécifiquement les jours suivants pour lui redonner de la confiance et de la motivation. Cet aspect psychologique est très important et je pense qu'être une femme est plutôt un atout en la matière ! Le seul moment où être un homme est un avantage de taille dans ce métier ? Lorsque l'on doit rejoindre le lieu d'une avalanche à skis, en portant son chien : le mien fait vingt-six kilos ! » ■

Texte : Lucy Paltz | Photos : Christophe Hassel

Sandra Vuillermoz ski patroller and avalanche dog handler

Growing up next to the police mountain rescue chalet in Val d'Isère, Sandra Vuillermoz spent hours in the kennels fascinated by the dogs. Shortly after passing the ski patroller exam, her childhood dream of becoming a dog handler came true. "A few months after I started with the ski patrol, one of the dog handlers retired. I jumped at the chance to take his place". That was 20 years ago. "At that time, women weren't particularly interested in or encouraged by the profession to enter this line of work. You had to prove yourselves more than men, no doubt. But no-one ever made any offensive or sexist comments to me. Nowadays, there are more women and I think our male colleagues welcome the gentle, reassuring touch that women can bring to rescue operations. I genuinely believe we are regarded just as highly as our male colleagues, particularly in our capacity as dog handlers as we possess a unique set of skills and greater operational reach!" In Val d'Isère, Sandra will soon be joined by another young woman, Magali, who is training a puppy. Contrary to their counterparts in the police and gendarmerie, ski patrol dog handlers live with their animals. This fosters a close bond between them, like Sandra and her border collie, Eliot. She has worked with him for 8 years now, daily motivating him with games and winter training sessions where he searches for his favourite toy, hidden with a volunteer avalanche "victim". For Sandra, feminine sensitivity is an asset in the dog/handler relationship. "Avalanche situations are unnerving for dogs. But it's important they stay focused. It is also disorienting for them when they find a victim instead of a toy. You have to work quickly to renew their motivation and confidence. I think it really helps being a woman when working on these psychological mechanisms! Is there any time it's an advantage being a man? Yes. When you are skiing to an avalanche site, carrying your dog: mine weighs 26 kilos!"

MANON NAVILLOD DAVOINE

gardienne du refuge Durier, Massif du Mont-Blanc

Elle n'a que 30 ans, mais a déjà vécu neuf saisons dans ce refuge qu'on dit le plus sauvage, le plus difficile d'accès du massif du Mont-Blanc. Manon Navillod Davoine est la gardienne de « Durier », une « boîte » rectangulaire et perchée au col de Miage, à plus de 3 350 mètres, dont la rusticité en effraie plus d'un. Exigu, recouvert de tôles métalliques, le bâtiment, construit en 1989, ne comporte qu'une pièce de 20 couchages et une cuisine, le tout sur moins de 40 m². « *Mais à l'intérieur, il est tout en bois et chaleureux !* », le défend sa jeune gardienne, fille d'agriculteurs du Carroz d'Arrâches, et ancienne bergère. Un refuge spartiate, sans logement clos pour le gardien, et où il ne faut craindre ni le froid ni l'isolement. Pour y accéder, en venant du refuge des Conscrits ou des chalets de Miage, six à huit bonnes heures de marche sont nécessaires avec quelque 2 000 mètres de dénivellée. Parfois, Manon reste quinze jours sans voir personne. « *Mais dans un refuge, il y a toujours quelque chose à faire, du ménage, du bricolage* », assure la jeune femme qui aime aussi en profiter pour « *lire, regarder des films* ». Là-haut, la douche reste du domaine du rêve, l'évier n'est qu'une cuvette, et pour faire la cuisine, il faut utiliser l'eau collectée grâce au fondoir du toit dans trois cuves extérieures. Mais Manon savoure ce « *spot, exceptionnel* », l'ambiance « *haute montagne, l'immersion dans une nature sauvage et austère...* » Elle qui pratique l'alpinisme et le parapente apprécie aussi la clientèle, peu nombreuse – « *6 à 10 quand il fait beau en moyenne* » – et aguerrie, de « Durier », alpinistes en quête d'une belle course, comme l'aiguille de Bionnassay. Même à ses débuts, du haut de sa vingtaine de printemps, elle n'a ressenti aucune difficulté à s'imposer, dans ce milieu de guides et d'alpinistes plutôt masculin. « *Ils me voient rester toute la saison là-haut, alors ils manifestent un certain respect. Et puis quand ils arrivent, ils sont surtout fatigués ! Ils attendent que je les aide pour la course du lendemain, avec des infos sur la météo, sur l'itinéraire.* » Manon aime cette vie en autonomie, loin des contraintes urbaines. Mais elle en connaît la limite : « *incompatible avec une vie de famille !* » Célibataire et sans enfants encore, elle s'en accommode pour l'heure. Depuis trois ans, elle travaille chaque hiver sur un « bateau-ski » au nord de la Norvège. « *Je fais la cuisine et la logistique pour ces groupes de skieurs de randonnée.* » Elle y trouve beaucoup de similitudes avec son travail à Durier : l'exiguïté du lieu, la promiscuité, mais aussi la chaleur des relations, les rencontres sans cesse renouvelées, le défi d'une restauration en altitude ou sur les flots... Au refuge, neuf années à tenir le gouvernail l'ont dotée d'une solide expérience que Manon aimerait désormais appliquer à un autre site : elle rêve d'un autre refuge de caractère, celui du Nid d'Aigle dans les Écrins. ■

Texte : Eliane Patriarca | Photos : Pascal Tournaire



Manon Navillod Davoine

guardian of the Durier refuge,
Mont-Blanc Massif

At only 30, Manon Navillod Davoine already has nine seasons under her belt as the “Durier” guardian, said to be the most desolate and difficult shelter to access in the Mont-Blanc massif. Built in 1989, this 40 m², single-roomed, 20-bed, metal “box”, perched at more than 3350 m on the Miage pass, might scare off many. Spartan, with no private quarters for the guardian, it is a no-no if you loathe the cold or isolation. *“But it’s all in wood and cosy inside!”* insists Manon, a farmer’s daughter from Les Carroz d’Arrâches, and one-time shepherd. From the Conscrets refuge or the Miage chalets, it is a good 6 to 8 hours trek and 2000 m ascent. Sometimes, Manon can go 15 days without seeing anyone: *“But there’s always something to do in a refuge: cleaning, DIY...reading, watching films”*.

The sink is just a basin, a shower but a pipe-dream, and melted snow from the roof is used for cooking. But Manon relishes this *“exceptional spot”*, the *“high mountain”* ambiance, and *“communion with the wild and austere natural surroundings...”*. As an alpinist and paraglider herself, she also enjoys the company of Durier’s rare, and seasoned, clients - *“6 to 10 on average when the weather’s good”* - heading for the Aiguille de Bionnassay, or other great climbs. She has never had any trouble making a place for herself in this generally masculine world of guides and climbers. *“They see me staying up there all season, so they respect me somewhat. Also, when they arrive, they are pretty tired! They look to me for information on the weather and itinerary for the next-day”*. Manon realises that this life of independence and freedom is *“incompatible with family life!”*. Single, with no children yet, it suits her perfectly for now. For the last three winters, she has worked on a “ski-boat” in the north of Norway. *“I cook and organise the logistics for ski touring groups”*. Cramped spaces and lack of privacy are common to both jobs. But so too are warm relationships, meeting new people, the challenge of catering on board or at high altitude... Manon’s ambition now is to put her solid experience to good use in another remarkable refuge: “L’Aigle” in the Ecrins massif.

Diane Farah pilot in Megève

24 year old Diane Farah knew at the age of 15, after an unforgettable Geneva-Paris flight, what her job would be. Returning to Paris from Megève, she and her brother were invited by the pilot to join him in the cockpit, Diane's passion was born in this hi-tech bubble. After the sunset above the clouds and the landing on the flood lit runway in Roissy, she couldn't wait to get home to tell her Dad that from now on her studies were going to be wing shaped! After good results in her "Bac" exams and two years of foundation courses, she took the entrance exams to ENAC (National Civil Aviation School), the only public French flying school. At her second attempt she finished top of the 16 pupils accepted in 2014, out of the 1000 that sat the exam. She acknowledges, as the only woman in her year, that the limited number of women choosing to become pilots is explained by a more or less conscious selection even before high school; it is still unusual for girls to choose STEM subjects. Although Diane is surrounded by men in her profession, her hobbies (aeronautical as well!) and her studies, being a woman has not been a problem for her. What is important is to set limits and have a good sense of humor, which this pretty, blue eyed, young woman has plenty of! As soon as she graduated, she returned to Megève Aeroclub to pass her mountain qualification in March 2017. She has clocked over 1000 flying hours since then and has been tlfying passengers who want to discover the mountains from the air aboard Aerocime's (France's smallest airline) iconic D140. Unlike the Airbus A320 that she flew for Easy Jet, which is more like managing a state-of-the-art computer system, the Musketeer is much more demanding. Pure flying without assistance, more fun but more risky too, where common sense and the pilot's reading of the surrounding environment are more important than anything else ... and flying in Megève is only when the weather is close to perfect! A breathtaking flight in the little 4-seater plane over the Alpine peaks, an unforgettable experience you will want to share with friends or family.

DIANE FARAH pilote à Megève

Sans concession, la jeune femme de 24 ans a su, dès l'âge de 15 ans et un vol Genève-Paris inoubliable, que son métier serait vocation. Au retour de Megève où elle séjournait, sur l'invitation du pilote, elle voyage accompagnée de son frère sur un strapontin du cockpit. Dans cette bulle technologique, avec l'impression de faire intégralement partie des cieux, Diane Farah voit naître sa passion. Du coucher du soleil au-dessus des nuages, à la piste illuminée de Roissy où l'avion se pose, elle n'a qu'une hâte, annoncer à son père que son parcours scolaire s'est dessiné sur la ligne d'ailes d'envergure! Coursus « classique » bac scientifique – mention très bien –, et deux années de classe préparatoire lui offrent la possibilité de s'inscrire au concours de l'ENAC (École nationale de l'aviation civile), seule école publique française de pilotage. La seconde fois sera la bonne, elle est reçue en 2014 première des 16 élèves du concours, sur 1000 à candidater. Seule fille de la promotion, elle reconnaît aujourd'hui, avec plus de 1000 heures de vol, que le nombre restreint de femmes embrassant la carrière de pilote s'explique aussi par une sélection plus ou moins consciente qui s'effectue avant même le lycée; les garçons étant traditionnellement plus scientifiques, les filles littéraires. Pour Diane, entourée par les hommes dans sa profession, ses loisirs (qui tournent autour de l'aéronautique) et ses études; être une femme n'est nullement source de conflit ou tracas. Le tout étant de poser des limites claires et de posséder une bonne dose d'autodérision, ce dont cette jolie jeune femme aux grands yeux bleus ne manque pas! Sitôt son diplôme en poche, elle est retournée à l'Aéroclub de Megève passer sa qualification montagne obtenue en mars 2017. Depuis, elle embarque les passagers souhaitant découvrir la montagne par les sommets à bord de son D140, avion emblématique d'Aerocime, la plus petite compagnie aérienne française. Contrairement à l'Airbus A320 qu'elle pilotait pour la compagnie Easy Jet et dont le pilotage se rapproche de la gestion d'un système informatique de pointe en parant à ses éventuelles défaillances, le Mousquetaire est bien plus exigeant. Un pilotage pur, car non assisté, plus ludique et réactif, plus risqué aussi, où le bon sens du pilote et son interaction avec le milieu naturel priment sur tout le reste... effectué à Megève, seulement si les conditions météo sont proches de l'optimum! Un vol au sommet des émotions, synonyme de plaisir partagé, sous la verrière panoramique du monoplan à 4 places. ■

Texte et Photos : Valérie Castruccio





A VOS CÔTÉS
JUSQU'AU SOMMET



EXPERTISE COMPTABLE,
AUDIT & CONSEIL
MADE IN ALPES

f in 
T. 04 79 71 79 79

RENCONTRONS-NOUS

Résidence les Hauts de Vanoise
Rue de l'Eglise
73440 Val Thorens

JULIE BASSET

conductrice de dameuse
à Méribel-Mottaret

Quand octobre arrive, elle commence à regarder la météo et à scruter les sommets. Elle monte même vérifier si un peu de neige est tombée. Julie Basset avoue qu'elle n'a qu'une hâte : retrouver le volant de sa dameuse. À l'âge de jouer à la poupée, son père lui ramenait des jouets télécommandés, des semi-remorques et des jeux de construction. « Comme il travaille aussi à la Société des 3 Vallées, il m'emmenait à bord des machines avec mon petit frère, raconte-t-elle. J'ai conduit ma première dameuse sur ses genoux à l'âge de 5 ans ! Ça me faisait rêver, je pensais que c'était un métier réservé aux hommes... puis les années ont passé et je me suis dit : pourquoi pas moi ? »

À des heures improbables, en haut de la montagne, Julie savoure le silence et contemple des levers et des couchers de soleil magiques, avec pour seule compagnie, des biches, des renards ou des lièvres variables. « Ils n'ont pas peur de la dameuse et on peut les approcher à moins de trois mètres, à condition de rester à l'intérieur de la machine, affirme-t-elle. Le loup a été LA rencontre de cette année ! » Si elle est seule dans sa cabine, elle peut compter sur toute l'équipe des dameurs de Méribel-Mottaret qui lui apporte un soutien important.

Manier un engin aussi imposant et puissant ne l'impressionne pas, même si la conduite est très compliquée. « Apprendre à travailler la neige avec la machine prend des années, remarque-t-elle. Sortir une belle piste, sans défauts et sans aspérité, c'est ce qui me motive avant tout. Je ne me demande même pas si les clients ont conscience de tout le travail qui est réalisé. Je cherche cette perfection sans attendre de reconnaissance et je veux juste qu'ils profitent de la piste au maximum ! »

Parfois, il peut être stressant de se retrouver au cœur de la tempête, quand on ne sait plus où l'on est ni où l'on va... et la jeune conductrice reconnaît avoir vécu quelques frayeurs en ouvrant des routes pour les déclenchements d'avalanche. « C'est beaucoup d'adrénaline, dit-elle avec un large sourire, mais cela fait aussi partie du métier et je suis toujours volontaire pour ce genre d'opération ! » ■

Texte : Sylvie Piaget | Photos : Christian Arnal





Julie Basset

a snow groomer operator

When October comes around, she starts looking at the weather forecast and examining the peaks. She might even head up there to see whether any snow has fallen. Julie Basset admits that she can't wait to get back behind the wheel of her snow groomer. When most girls of her age were playing with dolls, her father would bring home remote control toys, articulated lorries and construction sets. *"He worked for the Société des 3 Vallées too, so he'd take me and my brother out on the machines,"* she tells us. *"I drove a snow groomer for the first time at age 5, on his knee! I loved it! I thought that it was only for men... then the years passed and I thought, why can't I do it too?"*

At an ungodly hour, high up in the mountains, Julie revels in the silence and admires magical sunsets, with only deer, foxes or hares for company. *"They're not scared of the snow groomers, so we can get up to three metres away from them, as long as we stay in the machine,"* she affirms. *"The most amazing thing I saw this year was a wolf!"* Though she is alone in her cabin, the rest of the Méribel-Mottaret slope grooming team provide invaluable support.

She is not afraid of piloting such an imposing and powerful machine, though snow groomers are not easy to drive. *"It takes years to learn how to work the snow,"* she says. *"Creating a great slope, with no flaws or bumps, is what motivates me, above anything else. I don't even wonder whether the clients are aware of the amount of work that goes into it or not. I seek perfection without wanting any recognition in return; I just want them to make the most of the slope!"*

It can sometimes be stressful to find yourself in the eye of a storm, when you can't see where you are or where you're going... and the young woman admits to having a few near-misses when opening paths for avalanche triggering. "It gets your adrenaline pumping," she admits with a huge smile. "But it's part of the job and I always volunteer for that kind of task!"

LAURIE MOUGEL

entraîneur au Club de ski de Serre Chevalier



Fin 2017, les multiples blessures aux genoux de la slalomeuse ont eu raison de sa carrière de compétitrice en Équipe de France. La jeune femme, née à Briançon en 1988, quitte le circuit Coupe du monde et revient s'installer « avec bonheur » sur ses terres natales. La double championne de France de slalom (2013 et 2015) troque alors sa combinaison tricolore pour la tenue rouge de monitrice à l'ESF de Serre Chevalier Chantemerle. Mais, à l'aune de cette saison 2018/2019, Laurie Mougel va retâter du piquet, mais cette fois-ci en endossant, à mi-temps, le rôle d'entraîneur au sein du club qui l'a formée. Laurie sera chargée d'encadrer le pré-club. *« Ce n'est pas parce que je suis une femme que je vais m'occuper des plus petits. Il s'agit d'un choix personnel. Je trouve le challenge plus intéressant. C'est à ces âges-là que l'on apprend*

à skier, dans la polyvalence, le mimétisme, le jeu et le plaisir, à devenir un bon skieur », justifie-t-elle, avant de poursuivre : « Mon recrutement fait suite au départ de Sarah Krizman qui était entraîneur en chef au club, une fonction rare pour une femme. » Trop rare, admet la trentenaire, réalisant que sur la vingtaine d'entraîneurs qui l'ont accompagnée durant sa carrière, figurent seulement deux femmes, l'une au club de Serre Chevalier – Ingrid Premat –, l'autre en Comité – Delphine Rayne. Aucune à la fédération. « Les seules femmes à la fédé sont kinés... Oui, le ski de compétition est un monde masculin et machiste. Si une skieuse fait part de demandes spécifiques, elle est taxée de princesse ! Certes, les filles sont infantilisées, mais se placent elles-mêmes dans une relation de dépendance, presque paternelle avec leur entraîneur. D'ailleurs, la plupart détesteraient être encadrées par une femme. Les coureuses sont aussi responsables de cette situation d'inégalité. » Au club, Laurie n'aura pas à s'imposer, à affirmer sa compétence. Son palmarès sera sa légitimité. « Sans lui, je ne sais pas si je serais autant respecté ni même si l'on m'aurait embauchée. Dans beaucoup de clubs, on trouve des entraîneurs masculins qui ont fait peu de compétition, rarement ou jamais de femmes sans passé de compétitrices de haut niveau. » Et la championne d'espérer que l'exemple de la joueuse de tennis Amélie Mauresmo, entraîneur d'Andy Murray, fasse boule de neige. ■

Texte : Marie-Stéphane Guy | Photos : Thibaut Durand

Laurie Mougel Serre Chevalier Ski Club coach

By the end of 2017, Laurie Mougel's many knee injuries brought her competitive slalom career with the French Team to an end. Born in Briançon in 1988, she left the world cup circuit and happily returned home. The double French slalom champion (2013, 2015) traded her team colours for the red uniform of the Serre Chevalier Chantemerle ESF. But, for the 2018/2019 season, Laurie will go back to her slalom roots, this time as part-time coach with the club that trained her. She will be in charge of the pre-club. *"It's not because I'm a woman that I'm going to ski with the little ones, it's a personal choice. I love the challenge, it's at this age that you learn to ski, by trying new things, copying others, playing and having fun, forming the basis of a good skier. I was recruited after Sarah Krizman left, she was head coach at the club, a role all too rare for a woman."* Laurie admits that out of the twenty or so coaches she worked with over her career, only two were women, one at the Serre Chevalier club - Ingrid Premat - the other at Committee level - Delphine Rayne, none at the ski federation level. *"The only women in the federation are physiotherapists... ski racing is a macho world. If a female skier wants things a certain way, she is treated like a diva! Girls tend to be infantilised, and find themselves in a dependent, almost paternal, relationship with their coach; most of them would hate to be trained by a woman. The racers themselves are partly responsible for the situation".* At the club, Laurie has nothing to prove, her track record is testimony to her skill and determination. *"Without it, I don't know if I would be respected or if I would have even got the job. In many clubs you will see male coaches with little competition experience, and the rare women have a top competition level past."* And the champion hopes that tennis player Amélie Mauresmo's example, coach to Andy Murray, will have a snowball effect



EN AVANT-PREMIÈRE...
DÎNEZ AU CHAUD, À CIEL OUVERT
DANS NOS ŒUFS-CHALET
sur réservation



La Marmite

Restaurant de Montagne

FOOD & GOOD TIME

La Marmite vous accueille dans un cadre chaleureux, gourmand et convivial. **Ouvert toute la journée**, La Marmite propose une carte montagne aux produits frais, locaux et originaux à la fois.



La Marmite is a cosy, welcoming, gourmet restaurant. Open all day. La Marmite's menu is traditional and original, made with fresh local produce.



♥ COUPS DE CŒUR DE LA CARTE

- Côte de Bœuf grillée Tomahawk ANGUS 1.2 kg à se partager
- Épaule de Porcelet rôti de 6 h et laquée au Miel de Savoie à se partager
- Vacherin de Savoie truffé et pommes en robe de lard

04 79 00 74 75

IMMEUBLE LE BELLEVUE
QUARTIER DES BRUYÈRES - LES MENUIRES
Départ Télésiège Bruyère 1
restaurant@lamarmite-lesmenuires.fr

f Lamarmitelesmenuires

www.lamarmite-lesmenuires.fr



#LE C COMPTOIR

Bar à Vins

RESTAURANT & CANTINE DE MONTAGNE

- Au Cœur des trois vallées, Skis au Pied
- Restaurant, Cantine de Montagne & Bar à Vins
- Cuisine 100 % MAISON
- Live Music & Terrasse ensoleillée et Chauffée
- Right in the heart of the Trois Vallées, ski right in
- Restaurant, Alpine Cantine and Wine bar
- 100% home made menu
- Live music on the sunny, heated deck



DÎNER INSOLITE DANS
NOS ŒUFS-CHALET EN TERRASSE
ET À LA BELLE ÉTOILE
sur réservation

04 79 00 69 20

IMMEUBLE L'OISANS - LA CROISETTE - LES MENUIRES

f LeComptoir.Menuires

www.lecomptoiremenuires.com

MÉLANIE SUCHET

pisteur artificier à Val Thorens

À la fin de sa carrière sportive, après une blessure, la championne du monde en Super G et Descente, Mélanie Suchet, s'est reconvertie en pisteur artificier. Un métier où les femmes ne sont pas légion, trois contre une quarantaine d'hommes au service des pistes de Val Thorens !

Après les podiums et sa participation à trois Jeux olympiques d'hiver, la skieuse s'est essayée à l'enseignement du ski. Mais, sa vision de ce sport est trop éloignée du monitorat, elle préfère dévaler les pentes à fond, seule. Son père Raymond et son frère Mathias sont tous deux pisteurs secouristes, et Mélanie Suchet voit à travers leurs expériences une opportunité pour travailler sur les skis, tout en aidant les autres. Une réflexion qui a demandé du temps, quelques années passées à se former, à obtenir des diplômes, à appréhender la météo, le vent, la neige... En 2014, elle complète ses études en devenant artificier, afin de déclencher les avalanches le matin. Aujourd'hui, elle assure que c'est devenu une passion. « *Avant, je ne connaissais pas la montagne, juste la piste damée !* » Elle savoure toujours le parcours des sommets vierges, qu'elle réalise avant l'ouverture du domaine skiable, pour vérifier les jalons de la piste, connaître l'état des pentes, modérer son allure sans chercher les sensations, gérer sa vitesse pour se rendre sur une intervention où un blessé l'attend. « *J'ai appris à aimer le hors-piste !* »

Un métier d'homme ? Souvent, quand elle arrive, revêtue de son casque et de son masque, le skieur en difficulté l'appelle monsieur, puis demande si elle arrivera à le descendre dans le traîneau... pour vite s'excuser. La plupart n'en font pas cas. « *J'ai une autre approche par rapport à mes collègues masculins, je suis plus sensible à la douleur, je fais plus attention* », confie-t-elle.

Si la plupart du temps, Mélanie Suchet évolue en solitaire sur les pistes, toute une équipe est derrière elle. « *Les secours sont une grosse machine. Pendant les compétitions, j'avais confiance en moi, mais là, j'ai appris à faire confiance aux autres. Nous avançons tous ensemble !* » ■

Texte : Muguette Berment | Photos : Christian Arnal



Mélanie Suchet

avalanche blasting in Val Thorens

After retiring from competition due to injury, former Super G and Downhill World Champion Mélanie Suchet has reinvented herself as a ski patroller and avalanche blaster. She is one of very few women in the job: just three, compared with the forty or so men in Val Thorens ski patrol! After her time on the competition circuit and her three Winter Olympic appearances, the skier tried her hand at instructing. But her vision of the sport was too different to that of an instructor: she prefers shooting down the slopes at top speed, all on her own. Her father, Raymond, and brother, Mathias, are both ski patrollers, and through their experiences, Mélanie saw an opportunity to work in the ski area, helping others. It took her a while to achieve her goal, spending a few years training, getting her qualifications, learning how to read the weather, the wind, the snow... In 2014, she completed her training by becoming an avalanche blaster, a qualification that allows her to trigger avalanches every morning. Today, it has become her passion. *"Before, I didn't really know the mountains, just the groomed slopes!"* she says. She still delights in skiing the untracked slopes before the ski area opens for the day, checking the markers, the conditions, skiing carefully along and adapting her speed as she performs a particular task or goes to help an injured skier. *"I've grown to love off-piste!"* Val Thorens ski patrol is predominantly male, but Mélanie can certainly hold her own. Sometimes when she turns up, hidden under her helmet and goggles, injured skiers mistake her for a man, then ask whether she'll be able to manage steering the blood wagon...before quickly apologising. Most of them don't even notice. *"I have a different approach to my male colleagues. I'm more sensitive to pain, more careful,"* she tells us. Though Mélanie works on her own most of the time, she has a whole team behind her. *"The rescue service is a huge machine. When I was competing, I knew I could trust myself, but here, I've learnt to trust other people too. We all work together!"*



AUDE JONCQUIERT-LATARJET

médecin-urgentiste de montagne à Courchevel



« C'est calme, c'est beau, c'est pur... C'est un endroit exceptionnel ! » Vivre en montagne s'est imposé à elle comme une évidence. Petit bout de femme dynamique aux yeux bleus pétillants, Aude Joncquiert-Latarjet a toujours lié son activité médicale et sa passion pour la montagne. En 2003, elle termine ses études en gravissant l'Everest.

Il y a trois ans, elle a ouvert son cabinet médical à la Tania. « La crèche de la Tania avait accepté mon enfant, raconte-t-elle. La commune cherchait un médecin et m'a proposé le poste, mais j'étais urgentiste aux secours hélicoptérés à Modane et je voulais rester dans mon hélico ! J'ai finalement franchi le pas à l'arrivée de mon deuxième enfant tout en continuant mon activité aux urgences. »

Elle pose des plâtres, effectue de la petite chirurgie, de la gynécologie... et peut même traiter un infarctus sur place. Être urgentiste lui permet de gérer son activité en station de façon plus détendue. « Je peux réduire une fracture, poser une perfusion et lire un électrocardiogramme très rapidement, explique-t-elle. Cela permet de soigner les gens dans la station et parfois de ne pas les envoyer à l'hôpital. » La patientèle d'Aude Joncquiert-Latarjet est internationale et très respectueuse du corps médical ; peu importe qu'elle soit une femme. « Ce peut être un avantage pour gagner la confiance de certains étrangers dont la pudeur exige d'être examinés par une femme, remarque-t-elle. Et les parents de jeunes enfants apprécient aussi la prise en charge par un médecin féminin qui se montrera très patient. »

Comblée par son environnement, la jeune femme a décidé de s'installer à l'année, mais il lui manque un peu d'adrénaline et elle aimerait refaire du secours hélicoptéré. L'hiver dernier, elle a eu la chance de médicaliser la Coupe du monde féminine de ski alpin de Courchevel. « J'ai été sollicitée pour le transport hélicoptéré, se réjouit-elle. La médicalisation des événements sportifs me tient très à cœur et je suis bien entendu à la disposition du comité d'organisation des Championnats du monde de ski alpin 2023 ! » ■

Aude Joncquiert-Latarjet a mountain-based A&E doctor

"It's quiet, it's beautiful, it's pure... It's a fantastic place!" Living in the mountains was a no-brainer for this petite young woman with sparkling blue eyes. Aude Joncquiert-Latarjet has always managed to entwine her medical career with her passion for the mountains. In 2003, she rounded off her studies by climbing Everest. Three years ago, she opened her medical surgery in La Tania. "My child was accepted into the nursery in La Tania," she tells us. "The commune was looking for a doctor and offered me the job, but I was an emergency doctor with Modane air ambulances and wanted to keep working in a helicopter! I ended up taking the job when I had my second child, though I also worked in the emergency department."

She applies plaster casts, carries out small operations, performs gynaecological check-ups...and can even treat a heart attack on site. Her experience as an A&E doctor has proven very useful in her resort-based practice. "I can set a fracture, insert a drip and read an ECG very quickly," she explains. "It means that I can treat patients in the resort and can avoid sending them to hospital." Aude Joncquiert-Latarjet's patients come from all over the globe and are very respectful of the medical profession; they don't care that she's a woman. "It can sometimes be an advantage when trying to earn the trust of certain foreigners, who would rather be examined by a female doctor," she remarks. "And the parents of young children also like a female doctor treating their child, as we're more patient."

Feeling truly at home in the mountain environment, the medic decided to move to La Tania year-round, but she misses the adrenaline of her former job so would like to go back to air ambulance work. Last winter, she had the opportunity to work at the Women's Alpine Ski World Cup in Courchevel. "I was asked to be part of the air ambulance team," she tells us, happily. "I really love working as a medic at sporting events, so I'm open to offers from the organising committee of the 2023 Alpine Ski World Championships!"

Texte : Sylvie Piaget | Photos : Christian Arnal

Zenith Ski Shop

NOTRE MÉTIER : BOOTFITTER DE PÈRE EN FILS*

*Our job: bootfitter from father to son



CHAUSSURE À VOTRE PIED

Spécialiste du bootfitting, nous adaptons les chaussures de ski en fonction de votre morphologie.

Ampoules, crampes, froid, Hallux Valgus, douleurs (malléole, métatarses, tibias, genoux...). Nous mettons notre expertise au service de votre confort.

BOOTS AT YOUR FOOT

Bootfitting specialist, we custom ski boots depending on your body.

Blisters, cramps, cold, Hallux Valgus, pain (malleolus, metatarsus, shins, knees...). We put our expertise at the service of your comfort.

NOTRE SPÉCIALITÉ : VOTRE CONFORT**

**Our specialty: your comfort

GENOUILLÈRE BIONIQUE

Le Ski Mojo, l'exosquelette dédié à la pratique du ski pris au sens large (ski, telemark, snowboard et skwal), est enfin disponible.

BIONIC KNEE BRACE

The Ski Mojo, the exoskeleton that is dedicated to the practice of skiing, in the broad sense (ski, telemark, skwal and snowboarding), is finally available.



Édouard Bourgin

Avocat en dommages corporels

Le cabinet de maître Édouard Bourgin et son équipe est « Le » cabinet d'avocat de la *Capitale des Alpes*, spécialisé dans l'indemnisation des victimes d'accidents corporels !

Victimes d'accidents de la route, d'accidents médicaux ou encore de collisions entre skieurs, notre cabinet défend tous les blessés et obtient la réparation financière et morale de leurs préjudices devant les tribunaux de l'ensemble du territoire français.

Depuis plus de dix ans, nous sommes devenus un acteur incontournable aux côtés des victimes et accumulons les références et décisions de justices remarquables : 12 millions d'euros obtenus devant la cour d'appel d'Aix-en-Provence pour un accident survenu à un enfant, ou encore 5,5 millions d'euros accordés par le Tribunal de Grenoble à un motard accidenté.

Le cabinet lutte en permanence pour la reconnaissance des droits des victimes.

Une affaire en cours ? Notre cabinet indemnise actuellement une vacancière hollandaise victime, durant ses vacances, d'un sévère traumatisme crânien consécutif à une grave collision sur les pistes de ski.

**NOTRE DEVISE ? VOUS DÉFENDRE...
ET GAGNER, TOUT SIMPLEMENT !**



1 rue Molière, 38000 Grenoble

Tél. : 04 76 43 38 75 Fax : 04 76 94 18 47

edouardbourgin.avocat@gmail.com

www.avocat-grenoble-prejudice-corporel.com

 @AvocatBourgin





hiver 2018-2019

Tout l'hiver

Escape Games,
pendant les vacances scolaires, sur inscription à l'Office de Tourisme,
gratuit – Les Menuires

Dynafit Snow Léopard Track,
montée facile à peaux de phoque tous les mercredis
(Club des Sports : 04 79 00 01 08) – Val Thorens

Skate Gliss, descente de luge en tribu,
du lundi au vendredi (06 07 12 25 34) – Val Thorens
Yoga, réveil matinal avec Anita (06 50 88 62 35) – Val Thorens

Décembre

- 07 > 09 décembre 30^e Trophée Andros
- 08 décembre Les 24 heures des Menuires, glisse festive et concert de Synapson
- 13 décembre Dîner 9 étoiles et 8 mains à La Bouitte – Saint-Martin-de-Belleville
- 14 > 15 décembre Rencontres Climat Météo Montagne – Les Menuires
- 19 décembre Concert gratuit Boarderweek – Val Thorens
- 23 > 28 décembre Noël au village – Saint-Martin-de-Belleville
- 26 décembre Course du Fight ski club – Val Thorens
- 31 décembre Grand show pyrotechnique – Val Thorens
- 31 décembre > 4 janvier Semaine feu & glace – Saint-Martin-de-Belleville

Janvier

- 07 > 10 janvier 18^e semaine des Vignerons – Les Menuires
- 21 janvier Concert musique celtique et irlandaise – Les Menuires

Février

- 04 février Concert Flamenco – Les Menuires
- 14 février Thursday Show, descente aux flambeaux – Les Menuires
- 14 février Saint Valentin en hauteur – Val Thorens
- 21 février 22^e Trophée de l'Espoir parrainé par David Douillet – Les Menuires
- 28 février Thursday Show, descente aux flambeaux – Les Menuires

Mars

- 09 > 25 mars Le Printemps des poètes – Saint-Martin-de-Belleville
- 11 > 14 mars Les Menuires du Rire, avec Florent Peyre
- 18 mars Concert de jazz – Les Menuires
- 20 mars Soirées œnologiques de La Bouitte, la cinquantième – Saint-Martin-de-Belleville
- 26-28 mars 12^e édition Festival'Tho, musique électro

printemps été 2019



Avril

- 01^{er} avril Concert d'Ishtar, musiques à cordes – Les Menuires
- 06 > 13 avril 3^e édition de YogiSki, semaine du bien-être – Les Menuires
- 07 avril Les 3 Vallées Enduro, rallye à ski sur 8 stations
- 17 > 21 avril Jazz à Val Thorens
- 22 avril Dernier jour de ski – Les Menuires
- 27 avril > 04 mai 28^e édition Dutch Week, fête des Néerlandais – Val Thorens

Mai

- 01^{er} > 04 mai Apothéose Days, fête du printemps et clôture festive de la saison – Val Thorens
- 05 mai Dernier jour de ski – Val Thorens

Juin

- fin juin La montée en alpages – Val Thorens

Juillet

- début juillet Trois Vallées Addict Tour, événement VTT
- 13 juillet Bal populaire et feu d'artifice, Val Thorens
- 14 juillet Feu d'artifice et bal, Les Menuires
- 21 juillet L'étape du Tour, course cycliste amateur – Val Thorens
- 27 juillet Avant-dernière étape du Tour de France 2019 – Val Thorens
- fin juillet Fête de la bière artisanale, Saint-Martin-de-Belleville
- fin juillet Ronde des Belleville, voitures anciennes, Saint-Martin-de-Belleville
- fin juillet La Bourgui, course cyclosportive entre Saint-Martin et Les Menuires

Août

- 5 > 11 août VT Summit Games, course en montagne, défis et fun – Val Thorens
- 15 août Fête du 15 août, Saint-Martin-de-Belleville



esf

ÉCOLE
DU SKI
FRANÇAIS

Pour le plaisir

LIVE
UNITED



Val Thorens



ESF de Val Thorens
Tél : +33 (0) 479 000 286
Maison de Val Thorens
73440 Val Thorens
esf@esf.me
www.esf-valthorens.com



Caseblanche

SAINT MARTIN DE BELLEVILLE



Dernière opportunité :
Un chalet sur piste
à vendre !!



LYON 69008 | 44, rue villon | + 33 (0) 687 69 26 44 | + 33(0) 478 76 44 66 | contact@groupeetmp.com
MOUTIERS 73600 | 89, avenue des salines royales | B.P 112 | + 33(0) 479 24 22 07 | contact@groupeetmp.com



ALTUS Русский

98

Убежище Лу,
место пребывания вне времени

100

Клое Тrespеш Желание победить

102

PGHM: 60 лет в спасательной службе в горах

104

Турнир 6 станций, регби на белом поле

106

Мелани Сюше,
трекер – взрывник в Вальторансе

УБЕЖИЩЕ ЛУ, МЕСТО ПРЕБЫВАНИЯ ВНЕ ВРЕМЕНИ



В сердце долины Бельвиль, на берегу озера Лу, прекрасное обновленное и расширенное убежище предлагает вам сделать остановку с полным комфортом. Мы встретились с Александрин, достаточно атипичной хозяйкой.

В то время, когда солнечные лучи еще не коснулись земли, две лайки уже готовы к утренней прогулке, ежедневному ритуалу перед завтраком для постояльцев. Хозяйка убежища наслаждается этим моментом полного спокойствия. Каелин, маленькой лайке, было всего 4 недели, когда она прибыла в убежище озера Лу осенью 2017 года. Присутствие животного здесь очень важно, особенно когда проводишь множество дней в одиночестве во время бури, не видя ни одной живой души.

Но ничего не может заставить волноваться Александрин Дессай, считающую себя одиночкой. Молодая девушка из региона Бофортан уже имеет опыт работы в таких убежищах. У ее родителей было шале возле

трасс для беговых лыж в регионе Крест-Волан. В 2009 году она начинает работать в своем первом шале в Шамони, практически заброшенном месте, в котором она останется на протяжении 3 лет, прежде, чем заняться в летний период шале Серро, находящегося возле ледниковой зоны Боссон. Немного позже, в зимний сезон, она начинает работать в убежище Тортан, находящемся в Швейцарской Долине на высоте 3000м.

ОЧЕНЬ ПОПУЛЯРНАЯ ЗИМОЙ И ЛЕТОМ ДОЛИНА

В то же время, в долине Бельвиль, проект реконструкции убежища озера Лу продвигается вперед. Маленькое здание 63 м², построенное в 1947 году, устарело и не может больше вместить всех желающих. Убежище расположено на высоте 2 036 м, всего в нескольких метрах возле озера с тем же названием, и является очень посещаемым, так как является легкодоступным местом со станций Менюир и Вальторанс. Четыре механических подъемника позволяют без проблем многочисленным туристам и лыжникам добраться до этой долины. Здесь также можно встретить путешественников по горам со специальным снаряжением (пешие прогулки на ракет, на спец лыжах), которые атакуют вершину Мон Бреган 3 131 м, либо в летний период рыбаков на удочку, пришедших подразнить местную речную форель.

ВЕГЕТАРИАНСКИЕ БЛЮДА И МЕДИТАЦИЯ ПОД РУКОВОДСТВОМ

После двух лет реконструкции мы видим красивый фасад убежища из камня,

возвышающегося в долине. Предыдущий хозяин покинул место и Александрин осмелилась предложить свою кандидатуру. Молодая девушка с сильным характером захотела сделать убежище отражением своей личности. Она внедрила в меню свои собственные домашние вегетарианские рецепты. Раз в неделю в летний и 3 раза в неделю в зимний период она отправляется за провизией, в основном местной биологически чистой продукцией. Зимой она меняет колеса своей машины на другой, более приспособленный транспорт, чтобы поднять продовольствие наверх.

Вечером, перед ужином она предлагает для желающих 20 минутный сеанс медитации. Поклонница релаксирующей музыки, Александрин мечтает организовать 2-х дневное тематическое мероприятие будущим летом, и почему бы нет концерт на плавающей сцене. Молодая девушка готовит также топонимическую выставку о названиях разных мест в долине и мечтает создать ботанический сад вокруг убежища.

НОВОЕ УБЕЖИЩЕ, ВИЗИТ С ГИДОМ

Старое здание, полностью отреставрированное, включает в себя спальное помещение на 12 человек и общую гостинную. Рядом построено новое здание, отделанное камнем и деревом площадью 319 м². В нем находится красивая кухня, ресторан на 40 мест, четыре спальни с 32 кроватями, сухие туалеты и души с горячей водой. Внутренний интерьер, со своей дровяной печкой, создает настоящую уютную горную атмосферу. ■

08H/10H 17H/18H30

infos pistes, météo, trafic, bons plans...



RADIO
POP ROCK ELECTRO

VAL THORENS 101.0

LES MENUIRES 92.3

radiovalthorenslesmenuires.com

КЛОЕ ТРЕСПЕШ

ЖЕЛАНИЕ ПОБЕДИТЬ

После Олимпийских игр Пеончанг, Клоэ готовится к Чемпионату мира в Колорадо в феврале 2019 года, в дисциплине бордеркросс. Обьектив : выиграть Кристальный Глобус!



Для молодой лыжницы из Вальторанса, вошедшей в сборную команду Франции в 2010 году в возрасте 16 лет, медали приумножаются год от года. Бронзовая медаль в бордеркроссе на Олимпиаде в Сочи в 2014 году, подиум вице-чемпиона мира в 2017 году, несомненное лидерство в команде и в реле. В прошлом сезоне лыжница заняла 2 место в общей классификации Кубка мира и 5 место в Олимпийских играх.

Перепробовав все в юном возрасте, она попробовала фристайл и выбрала специализацию бордеркросс, так как превосходить во всех дисциплинах стало слишком противоречивым.

Целеустремленная, и не только на горах, Клоэ Тrespеш истязает ноги до слез, чтобы достичь вершин.

БОРЬБА НАВСЕГДА

Она решила стать чемпионкой на Олимпиаде в Пеончанге! Вся Франция с ней, родители у подножия спуска, всегда с ней чтобы ни случилось. « Это напряжение помогает мне в

поисках ресурсов для победы. Я жила этими играми на протяжении 2 лет, я думала об этом каждый день. В Сочи я была слишком молода, мне многое хотелось доказать и нечего было терять. В Сочи все произошло так быстро, что я даже не помню приема в Елисейском дворце.»

В прошлом году, в Китае, записанная в фавориты и подающая большие надежды, она становится лидером Кубка мира. Еще одна битва и мечта, приближающаяся все ближе для спортсменки из Вальторанса! « Впервые я была так уверена в себе, без тени сомнений», вспоминает она. Несмотря на то, что перед финишной чертой, чтобы избежать столкновения с Юлей Перейра де Суса, своей землячкой, выигравшей серебрянную медаль, Клоэ падает, несмотря на свой исключительный пробег. Для спортсменки разочарование было огромным.

Теперь « свой следующий шанс » будет через 4 года! Вскоре она прогрессирует на Кубке мира, решив взойти на подиум. « Быть второй на Кубке мира стало моей Олимпийской

медалью», утешает она себя.

Клоэ говорит о том, как она гордится быть в национальной команде Франции.» Олимпийские игры более медийные, чем Кубок мира. Все французские атлеты стоят за нашим национальным флагом и имеют общую точку соприкосновения, общую цель - принадлежать к одной большой семье».

Начиная с лета тренировочный процес проходит в Аргентине, Австрии, в Швейцарии, но также в Вальторансе, где чемпионка находится в своей привычной среде. « Я чувствую себя очень хорошо в этой огромной лыжной области. Бордеркросс здесь создан для нас, наш сноупарк является одним из лучших во Франции для прыжков.

Уже сейчас Клоэ Тrespеш думает о будущем и о своей переквалификации от экстремального вида спорта, где можно получить травму на тренировках или соревнованиях. Но не сейчас...Этой зимой она конечно же будет на своем сноуборде. Итак встретимся в Соединенных Штатах в феврале 2019, чтобы поддержать ее в прямом эфире! ■

Votre supermarché à la montagne

Your mountain supermarket

Sherpa.net

Suivez toute l'actualité
Sherpa sur Facebook



Sherpa de VAL THORENS

Centre Péclet

04 79 00 01 67

Ouvert 7/7 de 7h30 à 20h30



Boucherie / Traiteur

Butcher / Home-made dishes

Pain / Viennoiserie

Bread / Pastries

Pierre à griller,

Raclette, fondue

Raclette, fondue, grill stones

Livraison à domicile

Home delivery

sherpa

SUPERMARCHÉ

Pour votre santé, mangez au moins 5 fruits et légumes par jour | www.mangerbouger.fr



PGHM: 60 лет в спасательной службе в горах

Взводы жандармов Высокогорья, закаленная горная элита, посвящают себя обеспечению безопасности и спасению жизней. В то время, как отделение Шамони и Бриансона празднуют свое 60-летие, мы провели немного времени с этими спасателями, не похожими на других.

26 февраля 2018 года – начало обычного дня для PGHM Шамони, обеспечивающего безопасность разного рода: высоко в горах, на спусках и на снежной целине... Созданный в 1958 году, на следующий день после медиатизированной агонии альпинистов Вансендона и Генри, погибших из-за неорганизованности служб спасения, бывший PSHM (взвод,

специализированный на высокогорье), стал незаменимым актером в спасательной службе региона Альп, наряду с другими: (Бриансон с 1958 года, Тинь – переведенный в Бург Сан Морис и Модану в 1971 году.) Включенный в состав большой организации (около 20 отделений, руководимых жандармами), PGHM Шамони отведена роль по централизации

полученных предупреждений, организации операционных связей, осуществлению спасательных мероприятий и ускорению расследований по происшедшим в горах несчастным случаям. В Шамони – 44 жандарма, готовых прийти на помощь в сотрудничестве с врачами служб скорой помощи из госпиталей Мон Блана. Они также могут рассчитывать на поддержку

пожарных из Гражданской Безопасности в Анси, врачей Смюр, добровольных служб спасения. В этой схеме мобильных операторов наблюдается существенная эволюция: Савоя теперь может также опираться на CRS и частную вертолетную компанию, внедряющуюся в лыжную область.

ОРГАНИЗАЦИЯ, ОБЛЕГЧАЮЩАЯ СПАСАТЕЛЬНОЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВО

Какие бы не были методы работы у департаментальных служб спасения, организация всегда довольно сложная, иногда рациональная и гибкая, в зависимости от горной территории. В Шамони спасатели могут распоряжаться двумя вертолетами (один в жандармерии «Шукас», и один в гражданской службе спасения «Дракон»), иногда даже третьим, распределенными по территории от северо-востока до массива Мон Блан. «Если понадобится много сил спасения, мы можем с легкостью выслать нашу помощь благодаря этой организации», утверждает генерал-лейтенант Фредерик Бозон, начальник PGHM. «Похожих ситуаций не бывает, поэтому мы не можем заранее дать план действий», продолжает Джеф Мартан, командир Воздушного Отделения жандармерии Шамони. В повседневной работе, вне спасательных работ и подготовительных ритуалов, спасатели постоянно инвестируют в улучшение качества их работы и качества материалов и оборудования. Таких, как телескопическая труба Длинная Ящерица, соединяющая спасателя с центром, кабельная система



эвакуации, разработанная вследствие эвакуации с Панорамика (8 сентября 2016 года 11 человек остались заблокированными в подъемной кабине, соединяющей Агий дю Миди с вершиной Хелброннер)... «Мы используем альпийские и спелеологические техники для того, чтобы выиграть время, уточняет майор Филлип Борик, спасатели являются самыми креативными из всей банды, придумывая средства и материалы для работы после сеансов «мозговых атак».

ВЕРЕВОЧНЫЙ НАСТРОЙ

Изобретатели, спасатели, следователи – жандармы прежде всего закаленные горные жители, сформированные независимыми, способные адаптироваться к жизни в любых

условиях. Поэтому «веревочный настрой» является очень важным: «Иногда твоя жизнь зависит от твоего товарища, который держит веревку, и важным моментом являются ваши личные отношения вне работы, способность расслабляться и шутить вместе, чтобы отвлечься», - подчеркивает адъютант Александр Вансен. Сегодняшний день закончен: на счету двух вертолетов 12 различных вмешательств. Молодой парапланерист упал на деревья в Авориазе, 14 -летний парень получил травму бедра. Врач со службы скорой помощи Марк Кoenig регулирует процесс вмешательства, после первой помощи, оказанной по телефону, он проводит жизненноважное обезболивание. Так, как привлечение вертолета является бесплатной мерой: «У нас есть тенденция банализировать использование вертолета, но простой факт полета на нем в горы предусматривает определенную опасность, напоминает Филлип Борик, и наша работа заключается в контроле и уменьшении этой опасности.»

Ночь опустилась на Шамони. Каждый год PGHM Высшей Савойи проводит около 1300 вмешательств, рекорд, который они разделяют со своими коллегами - жандармами из CRS. Эти два департамента (Шамони и Анси) концентрируют две третьих от всех оказанных спасательных мероприятий в высокогорье.

Также в Бург Сан Морисе

В Савоие, в отличие от PGHM Шамони, который оказывает помощь 365 дней в году, жандармы работают по сменному графику со службой CRS в горах. Вылетать на помощь спасатели могут на вертолете из Бурга Сан Морис (16 жандармов), другие 12 - из децентрализованной базы в Модане, располагающей вертолетом EC 145, либо со станции Куршевель в зимний период. В 2017 году PGHM Савойи реализовали 700 вмешательств, к которым надо добавить около 600 случаев спасения и оказания первой помощи CRS. В этом регионе несчастные случаи связаны в большинстве своем с катанием на лыжах и пешеходными прогулками по горам, немного меньше с альпинизмом (за исключением сектора «Гранд Касс»), который остается «специальностью» PGHM Шамони и Бриансона.

ТУРНИР 6 СТАНЦИЙ, РЕГБИ НА БЕЛОМ ПОЛЕ

Каждую зиму , в феврале Вальторанс и Менюир проводят этап турнира регби 7 на снегу. Оригинальная и красивая встреча между командами, в состав которых входят ветераны сборной команды страны и любители.

В тот памятный вечер в Менюире состоялась первая встреча на белом поле между Вальторансом и Вальморелем. Хищников выпустили под приветственные аплодисменты публики . Одеты в красную форму , игроки Вальторанса выходят под музыку во главе с Жеромом Тионом. 1,99 см, по кличке Геркулес , 54 выступления за сборную Франции. Матч начался. 2 тайма по 8 минут. Красные могут также рассчитывать на Жака Бусюжа, чемпиона мира до 21 года в 2006 году и Ли Меара , 42 раза выступавшего за сборную команду Англии.

ИДЕЯ, РОДИВШАЯСЯ ВО ВРЕМЯ 3 ТАЙМА

Сливки регби будут выступать сегодня на снегу Менюира на протяжении 3 матчей. Ветераны национальной сборной, которые возвращаются сюда каждый год для участия в уникальном по своей природе турнире , идея, которого созрела в голове Яна Делега в Лаклуза в 2012 году. « Во время 3 тайма я начал импровизированный матч с несколькими регбистами. После нескольких пассивов у нас возникла идея организации турнира на снегу.» Год спустя первый турнир 6 станций состоялся. Серж Бетсен, Оливье Мань а также Кристоф Доминичи явились первыми ветеранами – участниками, позже к ним присоединились ветераны сборных других стран.



СОБРАТЬСЯ ВОКРУГ ОБЩЕГО УВЛЕЧЕНИЯ

Турнир по мини регби перемещается от станции к станции со своими шестью командами. Каждая из команд состоит из 5 игроков- ветеранов сборной и 5 любителей и защищает цвета одной из 6 станций : Вальторанс, Менюир, Вальморель, Лаклуза, Шатель и Межев.

« Это стало настоящим спортивным и дружеским событием, рассказывает Ян Делег. Однако на поле нас охватывает дух соревнования.» Серж Бетсен признается, что вначале посчитал эту идею немного сумасшедшей , но так, как « регбисты очень любопытны и любят принимать вызов» , он без колебаний последовал за своим другом Яном Делегом. « Это сочеталось с ценностями регби и стало возможностью для нас стать послами нашего спорта на станциях , среди горных жителей.»

Серж Бетсен признает , что между схватками и захватами время проходит очень интенсивно, но выходец из Камеруна прежде всего хорошо переносит высоту и холод. « Мы играем в

регби при любой погоде и в любых условиях, в грязи, иногда на снегу, мне приходилось организовывать сборы в горах в зимний период.»

Триумф в этот раз принадлежит команде Вальторанса и отмечается по традиции во время 3 тайма в барах станции.

КОГДА ИГРОКИ ПРИХОДЯТ НА КУХНЮ

Строгость, продолжительность и точность – вот качества, объединяющие регби и поварское искусство. Прошлой зимой колумбийский шеф-повар, страстно увлеченный регби, Хуан Арбалез присоединился к команде Турнира 6 станций для « схватки поваров». Команда принимающей станции организует этот конкурс в местном ресторане, где участники должны реализовать рецепт , предложенный шеф- поваром и под наблюдением Хуана Арбалеза.

В Менюире в Шале де Неж Хуан Арбалез отдает честь японской кухне и предлагает оригинальный рецепт суши с фуа грой и яблоками. ■

COURCHEVEL | VAL THORENS LES MENUIRES SAINT MARTIN | MÉRIBEL
VAL D'ISÈRE | CHAMONIX | MEGÈVE | SERRE CHEVALIER
CRANS-MONTANA | VERBIER



Retrouvez l'ensemble de nos titres sur
www.altus-magazines.com



Мелани Сюше, трекер — взрывник в Вальторансе

По окончании своей спортивной карьеры и серьезной травмы, чемпионка мира по супер Ж и скоростному спуску Мелани Сюше стала трекером- взрывателем. Профессия, в которой женщин не так уж и много- 3 человека на сорок мужчин в службе обслуживания горных спусков в Вальторансе ! После многочисленных подиумов и участия в трех зимних Олимпиадах , лыжница попробовала себя в инструкторской работе. Однако ее видение этого спорта очень далеко от тренерского , она предпочитает спускаться по полной, в одиночестве. Ее отец Раймонд и брат Матиас являются трекерами спасателями, и Мелани Сюше благодаря их опыту видит возможность работы на лыжах, помогая другим. Решение, для принятия которого понадобилось время, несколько лет специального обучения, получения дипломов, понимания и предчувствия погодных условий, ветра, снега... Прежде, чем начать провокации снежных лавин по утрам, в 2014 году она дополняет свое обучение , став взрывником. Сегодня она утверждает, что это стало ее страстью. *« Раньше я не знала гор, только разглаженные спуски!»* Она все время наслаждается путешествием по девственным вершинам прежде, чем откроются спуски, проверяя безопасность на горках, изучая состояние склонов, управляя своей скоростью без каких либо поисков острых ощущений, спеша на помощь травмированным. *« Я научилась любить неразглаженные целинные зоны!»*

Мужская профессия? Часто по прибытию на место происшествия для оказания первой помощи, одетой в маску и каску, ее путают с мужчиной и после , извинившись, потерпевший спрашивает сможет ли она его спустить на своих санях. *« У меня совсем другой подход к травмированным в отличие от моих коллег мужчин, я более чувствительна к боли, я более внимательна»*, утверждает она.

Несмотря на то , что большую часть времени Мелани Сюше проводит на горных спусках одна, за ней стоит целая команда. *«Спасатели- это огромная машина. Во время соревнований я полагалась только на себя, сейчас я научилась доверять другим. Мы продвигаемся вперед вместе !»* ■



TOMMY  HILFIGER X ROSSIGNOL



Photo: Benny Horne

NOUVEAU RANGE ROVER VELAR

PARFOIS, LES MOTS SONT INUTILES



ABOVE & BEYOND



Aucun mot n'est assez fort pour décrire le design
avant-gardiste du nouveau Range Rover Velar.

Venez le découvrir chez votre concessionnaire :

DELTA SAVOIE

Land Rover Chambéry

22, rue Pierre et Marie Curie

73490 La Ravoire

04 79 72 94 08

landrover.fr/chambery

Land Rover Albertville

63, rue Aristide Bergès

73200 Albertville

04 79 10 03 37

landrover.fr/albertville

ABOVE & BEYOND : Franchir de nouveaux horizons.

Range Rover Velar - Consommation mixte Norme CE 1999/94 (L/100km) de 5,4 à 9,4 - CO₂ (g/km) de 142 à 214. RCS 343913646